

Buletin La'ó Hamutuk

Vol. 11, No. 1-2

Fevereiro 2010

Seksaun spesial: Tinan sanulu, seidak iha justisa, hahu iha pajina 14.

Justisa Rai iha Timor-Leste

Explokasaun ba liafuan sira ne'ebé sublinha, haré iha glosáriu, pájina 6.

Rai nu'udar parte fundamentál ida ba prosesu desenvolvimentu Timor-Leste nian. Rai fó nesesidade lor-loron hanesan hela fatin, ai-han no enerjia. Tinan sanulu hafoin konsulta popular liu tiha, Timor-Leste tenke decide prinsípiu no objetivu sira husi sistema rai nian. La ho ne'e, sei la iha vizaun klaru atu sai matadalan ba lei sira kona-ba rai, regulamentu, assisténsia no instituisaun sira ne'ebé presiza atu rezolve konfuzaun kona-ba nain ba rai. Sistema rai dezenvolve ho desizaun rohan-rohan de'it; la tuir planu ne'ebé klaru ka kle'an. Timor-Leste presiza prosesu ida ne'ebé la'os rohan-rohan maibe haree parte hotu no envolve ema barak se ita hakarak atu rezolve asuntu rai agora, no atu proteje ema nia direitu ba rai.

Introdusaun

Kolonialista Portugesa sira no okupante Indonesia sira na'ok rai husi ema no comunidade Timor. Sira hasees tiha ema Timor husi sira nia rai, no fó rai ne'e ba sira nia belun no ema ne'ebé fó tulun ba sira, no hakerek lei atu lejítima sira nia asaun hirak ne'e. Maski iha sistema la justu ne'e nia laran, ofisial sira ne'ebé koruptu hasai título (hanesan sertifikadu) barak ho ilegal. Referendum liu tiha, violensia ne'ebé hala'o husi TNI/milisia obriga ema atu sai husi sira nia uma tan, estraga dokumentu sira rai nian, no 70%



husi infraestrutúra (hanesan uma, ponte, nsst.) iha Timor-Leste laran tomak. Esforsu desenvolvimentu tuir mai kria oportunidade servisu no oportunidade seluk iha area vila nian, liu-liu iha Dili, ne'ebé dada ema barak atu muda mai Dili. Asuntu rai ne'ebé la rezolve iha Dili kontribui ba krize iha 2006. Iha estimatizasaun ida katak ema na'in 150,000 halai sai husi sira nia uma no liu ema 10,000 mak seidak fila. Iha Timor-Leste, disputa kona ba rai sei kontinua hela no sé mak nain ba rai seidak klaru. Situasaun la klaru kona ba rai ne'e la'o nafatin no hamosu tan konfliktu.

Maski iha hanehan nia okos durante tinan atus hirak nia laran, Timor-Leste hasees an tiha ona husi situasaun hanesan iha nasaun eis-kolonizadu seluk iha ne'ebé ema-boot lubun ki'ik ida de'it mak kontrola rai maioria. Timor-Leste agora tenke responde ba injustisa rai nian, no kria sistema ida ne'ebé justu no loos, sistema ida ne'ebé bele respeita no fó valor ba istoria ema Timor-Leste nian kona-ba rai. Hanesan iha parte seluk, Timor-Leste bele aprende husi esperiensa rai seluk no la bele repete fali sira nia sala.

(Kontinua ba pajina 2)

Iha laran . . .

Glosáriu rai-nian	6
Lei ba Rai tranzitoriú.....	7
Mai servisu iha <i>La'ó Hamutuk</i>	8
Konsultasaun publiku kona ba Lei ba Rai	9
TL hasoru mudansa klimátika	11
Osan husi doador nsst. iha TL desde 1999	12
Justisa ba TL nafatin obrigasaun internasionál ...	14
Tinan 10 koalia kona ba justisa iha ONU	18
Sobrevivente Likisá hatoo petisaun	20
La'ó Hamutuk karta ba Konsellu Seguransa	21
Editorial: Rejeita impunidade, la'o ba justisa	24

La'ó Hamutuk, Institutu Timor-Leste ba Monitor no Analiza Desenvolvimentu

P.O. Box 340, Dili, Timor-Leste

Mobile +(670)7234330

Landline +(670)3325013

Email: info@laohamutuk.org

Web: www.laohamutuk.org

Sistema Rai Timor-Leste nian ne'ebé dezenvolve hela – Bele hetan benefisiu no risku

Benefísiu Posivel	Risku Posivel
Lei no título ba rai ne'ebé klaru sei hamenus konfliktu.	Sé lei hirak ne'e la loos no la justu, lei sira ne'e sei kria konfliktu barak liu.
Ema kbiit-laek sira bele iha direitu klaru ba rai.	Lei sira kona-ba rai sei favorese ema-boot sira de'it, liu-liu ema sira ne'ebé iha rai boot.
Ema bele uza sira nia título rai ba seguransa atu deve osan (kréditu).	Ema sei lakon sira nia rai sé sira labele selu fila fali osan ne'ebé sira deve.
Título rai ne'ebé klaru ajuda dezenvolvimentu ekonomia no hadi'a moris.	Ema grupu ki'ik oan ida mak sei hola hotu rai ne'ebé boot. Ida ne'e sei hamenus dezenvolvimentu ekonomia no impaktu aat ba dalan buka moris (<i>livelihoods</i> ka <i>mata pencaharian</i>).
Valor rai sei aumenta.	Folin rai nian sei sa'e as tebes, ema lokal ne'ebé laiha rai labele asesu ba rai.
Ema bele uza sira nia rai atu hetan rendimentu, no kria oportu-nidade lokál.	Ema sei laiha treinamentu, esperiensa ka ajuda atu hetan akordu aluga rai ne'ebé justu ka hadi'a dalan buka moris nian ne'ebé depende ba rai.
Rai lisan sei suporta ita nia dalan ba moris, meu ambiente no fiar espiritual.	Gestaun rai no nain ba rai lisan sei la klaru no la proteje ho di'ak.
Ema sei sente seguru, hatene katak sira sei la lakon sira nia rai.	Lei rai sira ema sei la respeita no haforsa lei rai.

Sistema rai tenke hatán ba kestaun hirak tuir mai:

1. Sé mak bele sai nain ba rai?
2. Sé mak iha kbiit atu halo desizaun sira kona-ba sé mak soi iha rai no sé mak la soi?
3. Ita rekoñese ka lae no oinsa, comunidade ka lisan sira ukun sira nia rai?
4. Ita presiza ka lae atu ajuda ema sira ne'ebé laiha rai atu hetan rai?
5. Oinsa ema estranjeiru sira nia asesu ba rai?
6. Saida mak funsaun fundamental rai nian iha Timor-Leste?

Timor-Leste nia sistema rai mós tenke rezolve konfuzau kona-ba nain ba rai tempu agora nian, no identifika sé mak rai nain, iha direitu atu uza, no rai saida, no iha ne'ebé.

Nasaun sira seluk rezolve problema hirak ne'e liu husi dalan ne'ebé la hanesan. Nasaun balun buka atu responde kona-ba injustisa ba rai nia liu husi fahe rai, seluk komesa hafoun fali sistema rai nian. Desizaun sira ne'e tenke bazeia ba prinsípiu ida ne'ebé klaru, no iha kazu di'ak liu, desizaun sira ne'e diskuti no decide liu husi prosesu konsultasaun ida ne'ebé halao iha nasaun laran tomak no kle'an. Konsultasaun ne'e bele la'o ho objetivu hanesan: dezenvolve governu nia polítika nasional kona-ba rai, halo konsultasaun nasional ida ne'ebé kle'an, halo konferensia boot kona-ba rai, no hetan ajuda husi instituisaun sira hanesan Komisaun ida kona-ba rai (Komisaun Rai). Konsultasaun ne'ebé di'ak tenke fó tempu naton ba ema atu komprende no halo diskusaun kle'an kona-ba impaktu sira husi desizaun saida de'it ne'ebé sira halo kona-ba rai, no inklui grupu kbiit-laek sira. Sistema rai ida ne'ebé bazeia ba prinsípiu sira ne'ebé ema barak diskuti no komprende sei hametin direitu ba rai tanba dalan ne'e halo ema barak simu desijaun sira kona-ba rai nian.

To'o agora, asuntu rai nian foka liu ba parte legal. Komesa husi tempu Administrasaun Tranzitoriú ONU nian iha Timor-Leste (UNTAET), administrasaun governante haree liu ba treinu tékniku ba rejistrasaun rai, akordu uza rai sira, no mediasaun (tur hamutuk) atu rezolve konfliktu.

Foka liu ba lei rai nian sira, definisaun título no prosesu rejistrasaun rai. Iha failhansu atu halo planu ba prosesu naun-legal nian, no iha diskusaun uitoan de'it kona-ba impaktu sosial ne'ebé boot liu husi desizaun sira kona-ba rai.

Tanba Timor-Leste seidak iha polítika nasional kona-ba rai, lei rai ne'ebé sei kria regra prinsípál ba sistema rai ida mak Lei ba Rai tranzitoriú (*transisi*) no Kódigu Sivíl. (Esbosu Lei sira ne'e seidak fó ba Parlamentu.) Lei ba Rai tranzitoriú mak lei ida ne'ebé sei rezolve konfliktu kona-ba nain ba rai nian agora dadaun ne'e. Lei ne'e mak sei decide ikus liu kona-ba sé mak nain ba rai pedasuk ida, no decide sé mak iha direitu forte atu sai nain ba rai wainhira iha parte rua ka liu mak hadau malu ba rai ne'ebé hanesan. Kódigu Sivíl kria dalan ba desizaun rai husi loron ba loron, hanesan éransa (liman-rohan) no fa'an no aluga rai. (Hare *Lei ba Rai tranzitoriú* pájina 7.)

Rai hanesan sistema ida

“Sistema Rai” ida inklui prosesu lubuk ida ne'ebé liga ba malu hanesan:

- √ Administrasaun rai: título rai, sukat rai, aluga, fa'an, folin rai no rejistu tranzaksaun rai nian sira
- √ Gestaun no planu uza rai nian
- √ Rezolusaun disputa: mediasaun, kompensasaun no prosesu duni sai (despeju/eviksaun)
- √ Prosesu legal: inklui lei sira kona-ba rai, estrutura legal atu rekoñese ukun rai comunidade no rai lisan no lei kona-ba éransa.
- √ Instituisaun independente ka servisu asisténsia atu ajuda ema atu halo desizaun ho koñesementu no informasaun di'ak no/ka hetan akordus di'ak ba sira.
- √ Dimensaun finanseiru: inklui empenha, aluga no taxa.
- √ Fó tulun ba ema ne'ebé la iha rai: hanesan fó rai, harii uma públiku ba ema ki'ak (lalika selu ka selu oituan de'it) ka okupasaun legal (ema iha direitu atu hetan rai tuir sira nia nesiedade se ema seluk la uza rai ida ne'e)
- √ Tau matan kona-ba prosesu no fo hanoin kona-ba oinsa

prosesu ne'e la'o: grupu direitus umanus, comunidade lokal, sociedade sivil no instituisaun sira hanesan Provedoria Rai tau matan ba prosesu ne'ebé la'o hela, fó akuntabilidade, hanoin foun no hanoin di'ak sira atu hadi'a.

√ Knaar no pratika kultura nian kona-ba rai.

Rai mós iha impaktu ba dezvoltamentu ne'ebé kle'an liu. Desizaun sira ne'ebé liga ho rai hanesan parte importante ba:

- √ *Assets and liabilities* diskusaun ho Indonesia no Portugal (haree klaru responsabilidade no propriedade kada Estadu-nian)
- √ Zona ba uza rai diferente: fabrika no ema nia hela fatin atu halo iha ne'ebé, (di'ak liu la harii hamutuk tanba fabrika boot la di'ak ba saude)
- √ Direitu ba bee
- √ Kultura no identidade lokal
- √ Migrasaun iha rai Timor nia laran
- √ Edukasaun finanseira (kona-ba debe, nsst.)
- √ Sistema krédito
- √ Gestaun meu ambiente
- √ Servisu ba moris nian ne'ebé depende ba rai (pur ejemplu to'os nain)
- √ Seguransa sosial
- √ Estabilidade sosial no dame

Prosesu rejistu deklarasaun rai 2003-4

Iha 2003-4 Governu Timor-Leste hahú prosesu rejistu rai nian. Ida ne'e atu fó lisensa ba ema estranjeiru sira atu rejistu deklarasaun rai antes 2002 (antes Konstitusaun la permite ema estranjeiru atu iha nain ba rai), no mós atu fó lisensa ba ema Timor oan atu eziji area ne'ebé administra hanesan rai Estadu. Pursentu hitunulu resin rua (72%) deklarasaun sira ne'e mai husi ema estranjeiru. Prosesu Ita Nia Rai hafoun fila fali prosesu 2003-04 nian.

Rejistu reklamasaun rai no Ita Nia Rai

Iha fulan Outubru 2007, Ajensia ba Dezenvolvimentu Internasionál Estados Unidos (USAID) lansa projetu Ita Nia Rai (INR). USAID mak fó osan ba projetu ne'e, no selu ba Associates in Rural Development (ARD Inc.) atu maneja no implementa hamutuk ho ajensia seluk. Projetu ne'e la'o to'o 2012, no iha knaar lima:

1. Informasaun no konsiensia públiku
2. Lei politika rai no regulamentu implementasaun nian.
3. Fó tulun ba Komisaun Rai Nasionál (agora dadaun seidauk iha Komisaun Rai Nasionál)
4. Administrasaun rai (kadastrú, rejistu no sistema titulu rai.
5. Rezolusaun disputa, mediasaun no prosesu atu halo deklarasaun ba rai.

Rejistu deklarasaun rai mak sai ona aktividade ne'ebé ema koñese liu husi Ita Nia Rai. Prosesu ida ne'e fasilita ema individual, grupu sira (inklui kaben-nain), organizasaun sira no Estadu atu reklama rai ne'ebé sira sente katak sira iha direitu ba iha area ne'ebé projetu ne'e hala'o. Ema ida

Rejistrasaun Rai iha Timor-Leste

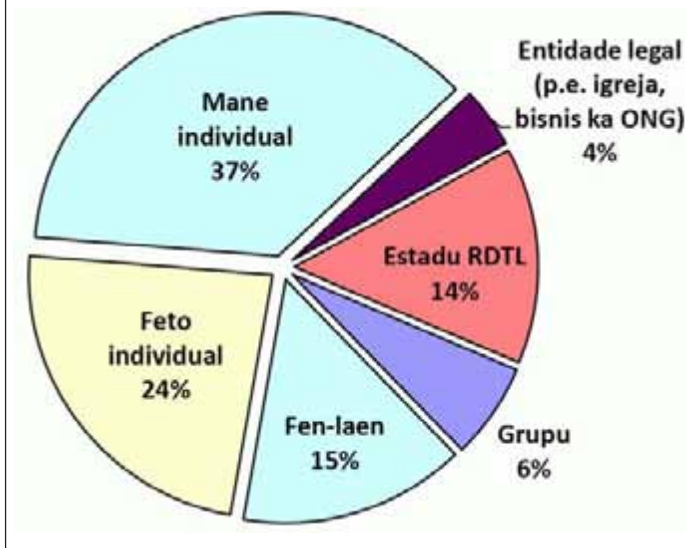
Deklarasaun Rejistradu iha Projetu Ita Nia Rai nia Okos (to'o 4 Dezembru 2009)	6,423 (7 distritu)
Deklarasaun liu husi Prosesu Deklarasaun Rai 2003-04.	12,329
Títulu hasai husi Indonesia (estimasaun)	47,000*
Títulu hasai husi Portugal	2,843*

* *Títulu hirak ne'e inklui nain ba rai, no mós títulu ne'e fó direitu atu uza rai. Títulu hirak ne'e hasai ba ema estranjeiru no ema Timor.*

ne'ebé hakarak atu halo deklarasaun ida bele hatudu dokumentu sira ka sasin nia deklarasaun hanesan evidensia ba títulu. INR depois halibur no hatudu mapa kona-ba deklarasaun ba rai lokal. Ema bele halo deklarasaun foun no protesta deklarasaun sira ne'e to'o tempu hatudu mapa ne'e remata, loron 30 loron servisu nian. Se karik iha deklarasaun ne'ebé barak liu ba rai ida, ema sira ne'ebé hadau malu bele tuir mediasaun to'o dala tolu, ka hodi ba Tribunal.

Liu tiha tempu hatudu mapa ida ne'e, laiha tan rejistu ba deklarasaun foun iha fatin ne'e. Maibe, ema bele hato'o informasaun foun ba deklarasaun ne'ebé iha tiha ona, hanesan wainhira rai fa'an ka rai pasa ba ema seluk liu husi éransa. Iha 2008, INR komesa programa "koko" (esperimentu/pilotu) iha Manatuto no Likisá. Agora rejistu deklarasaun mós hala'o ona iha Baucau, Aileu, Bobonaro, Oecusse no Dili. Tuir planu INR nian, to'o 2012, sei rejistu deklarasaun rai privadu to'o 50,000 iha kapital distritu sira.

Numeru deklarasaun iha Ita Nia Rai too 4 Dezembru 2009



Gráfiku ida ne'e ladun hatudu realidade husi deklarasaun rai nian to'o agora. Gráfiku ne'e sublinha numeru deklarasaun, numeru pedasuk rai ne'ebé ema halo ona deklarasaun menus liu (hanesan liu husi ema ida ka grupu ida labele deklarasaun rai hanesan). Projetu promove ona deklarasaun kaben-na'in hamutuk, hanesan estratejia prinsipál atu promove direitu feto nian ba rai. Iha Manatuto, tuir kultura lokal, feto iha possibilidade boot liu atu iha direitu sai nain ba rai, no hanesan Manatuto no Likisá rejistu ona deklarasaun barak ba rai (hanesan projetu pilotu), ida ne'e mós halo muda nia figura ba grafíku ne'e.



INR staf halo dokumentasaun ba deklarasaun rai iha Likisá

Wainhira projetu muda husi vila ba fatin besik vila, deklarasaun barak liu mak mai husi mane de'it, deklarasaun ne'e mós haree ba fatin rai boot ne'ebé folin atu sae aas liu bainhira vila aumenta. Beibeik parte "entidade legal" iha gráfiku reprezente deklarasaun husi igreja Katóliku no igreja seluk.

Prosesu informasaun públiku INR nian kle'an liu kompara ho projetu husi doador sira seluk. Projetu ne'e mós simu no fahe informasaun liu husi mapa, fotografia no deklarasaun ho lian. Ida ne'e hakmaan liu tan ema ne'ebé seidauk lee didiak atu hola parte, no seluk bele aprende husi modelu ne'e. Komunidade mós iha papél importante hodi halo no haree ba deklarasaun sira.

Nia frakeza prinsipál mak prosesu evaluasaun. To'o agora, ida ne'e fraku no la sistematiku maibé rohan-rohan de'it. Prosesu ida ne'e seidauk uza matenek komunidade nian ho natoon hodi hadi'a no haforsa projetu ne'e. INR haluan prosesu deklarasaun liu tan fatin "pilotu" molok projetu halo evaluasaun ho komunidade (liu husi estudus) hahú iha fatin pilotu.

Rai komunidade no foho

Konfliktu barak kona-ba Timor-Leste nia rai ho impaktu aas akontese la'os iha fatin vila, no rai foho barak mak simu actividades seitor privadu (bisnis), estadu no desenvolvimentu komunidade-nian. Maski nune'e, actividades uitoan de'it mak foka ba nesesidade rural. Banku Mundial no peskizador sira husi Universidade Nasionál Australia (Australia National University) halo estimasaun katak liu 90% rai iha Timor-Leste mak rai komunidade ka rai lisan.

Desizaun sira kona-ba rai komunidade komplikadu no presiza haree buat rua iha tempu ne'ebé hanesan. Presiza fó protesau ba rai komunidade (protesau estadu mak halo – hanesan fó tulun ba komunidade atu halo akordu sira ne'ebé loos) no fó protesau ba komunidade nia nain ba rai (protesau husi estadu se nia hakarak sai nain ba rai). Durante okupasaun Indonesia nian, rai komunidade barak mak foti no sai hanesan rai estadu, ho estadu nia intensaun atu fó rai sira ne'e ba kompania atu uza.

Projetu INR sei influensia rai komunidade iha dalan importante rua: liu husi ninia ajuda ba Lei ba Rai tranzitóriu no liu husi ninia prosesu rejistu deklarasaun rai. Projetu INR planu atu rejistu deklarasaun rai iha kapital distritu nian (vila sira no fatin besik vila sira), ne'ebé ukun rai hodi husi sistema komunidade-nian ka lisan ne'ebé la dun forte. Benefisiu husi ne'e mak nia la hatama estrutura nain ba rai ne'ebé la respeitu komunidade no mós rai komunidade. Wainhira rekoñesementu kona-ba diferensia entre rai komunidade/lisan no rai seluk ho direitu rai seluk importante, ne'e hanesan faze primeiru (*tahap pertama*) de'it. (Ministeriu Justisa proposta Kódigu Sivíl ne'ebé la rekoñese tomak rai komunidade.)

Maibe, ita presiza diskusaun públiku kle'an liu tan kona-ba oinsa rai komunidade/lisan bele liga ho sistema rai nasional. Sé diskusaun ida ne'e la iha, direitu rai komunidade/lisan ignora tiha, tau iha sorin ho laiha planu atu responde kestaun sira ne'e ka decide husi ema uitoan de'it ne'ebé maka halo desizaun. Ida ne'e la fó fatin ba ema sira ne'ebé ukun rai komunidade no lisan atu hanoin no kontribui ba lei no politika sira ne'ebé afeta sira nia direitu fundamental (Hare *Lei ba Rai tranzitóriu*, pajina 7). Ita labele iha hanoin katak bele rezolve lalais kestaun hirak kona-ba rai komunidade no lisan. Maibe, ita presiza tebes planu klaru ba prosesu ida atu hahú diskusaun ida ne'ebé naruk no kle'an ho komunidade, iha ne'ebé ema sira ne'ebé kaer rai komunidade no lisan bele halo kontribuisaun kle'an ho informasaun no hatene didiak.

Haree ba oin?

Politika kona-ba rai nian sira sei iha impaktu boot, no sei fó impaktu ba seguransa ai-han, desenvolvimentu ekonomia, meiu-ambiente, direitu feto nian no seitor barak seluk tan (Hare *Kaixa Rai hanesan Sistema ida*, pajina 2). Maibe iha kooperasaun uitoan de'it entre Ministeriu Justisa



Trainamentu husi Rede ba Rai ba membru sosiedade sivíl iha distritu

Investimentu Seitor Privadu

Nasaun foin dezenvolve an barak ne'ebé foin sai husi konfliktu, hanesan Kamboja, ameasa ema nia direitu ba rai hodi foka liu ba "hetan riku lalais" planu boot seitor privadu, dala barak husi kompania rai li'ur, kona-ba direitu ema lokál no bisnis. Projetu hirak ne'e bele lori ba prosesu eviksaun no dala barak bazeia ba akordu ne'ebé comunidade sira la komprende tomak. Ema investidor sira dala barak ezajera kona-ba benefisiu husi sira nia projetu.

Kria direitu ba rai de'it sei la to'o atu simu bisnis ne'ebé bele ajuda ema Timor. Saida mak akontese, lei ne'e bele dada kompania ne'ebé la di'ak hodi koko atu hetan lukru liu husi ema Timor nia falta konhesimentu kona-ba sistema foun, ka buka lei-nia kuak atu hetan dalan hodi hatama sira nia interese. Kria direitu sira ba rai ne'ebé forte tebes sai hanesan mata dalan di'ak no hatudu katak Timor-Leste hakarak simu de'it bisnis ne'ebé loos no bele ajuda dezenvolvimentu Timor-Leste. Fó tulun ba rai-nain sira atu hetan informasaun no hatene di'ak molok sira konvida bisnis atu tama ba sira nia rai. Asistensia ne'e bele inklui edukasaun kona-ba direitu ba rai, kria lei sira ne'ebé forte, ajuda ema atu halo akordu ne'ebe di'ak, no fó dalan ba ema atu hetan konsellu ne'ebé independente – pur ejemplu informasaun kona-ba bisnis ne'e no ninia atividades uluk nian.

Ministru balu iha governu Timor-Leste nian hamenus direitu rai nian hodi oferese rai luan boot ba kompania estranjeiru hanesan GT Leste Biotech (2008) no Timor Global (2005). Governu mós halo tiha ona prosesu eviksaun ne'ebé la fó notifikasaun kle'an, ka la fó ajuda ba ema sira ne'ebé tenke sai husi sira nia rai maibé seidak iha fatin seluk atu hela ba. Ezemplu prosesu hetan akordu kona-ba fronteira Tasi Timor la justu no Australia halo kiak Timor-Leste nia teritoriu, ne'ebé la tuir prinsipiu lei internasionál.

no departementu governu nian seluk, atu planeia no kordena aktividade sira atu hetan hanoin di'ak ba prosesu rai. Se Konsellu Ministru simu esbosu Lei ba Rai tranzitoriú, ida ne'e bele to'o iha Parlamentu karik antes fulan Julhu 2010. Maibe iha planu no preparasaun uitoan de'it atu realiza lei ida ne'ebé kle'an tebes ne'e. Aktividade ne'ebé presiza mak inklui ho edukasaun direitu rai nian, prosesu monitór/haree tuir, aumenta ajuda legal sira no para-legal, no ajuda ba ema sira ne'ebé hetan eviksaun husi sira nia fatin – liu-liu ba sira ne'ebé presiza rai ba sira nia nesesidade lor-loron.

Sosiedade Sivíl nia analiza no advokasia kona-ba asuntu rai mós sei fraku no dezenvolve hela. ONG barak, grupu comunidade sira, bisnis sira ne'ebé la buka lukru ba sira nia an no ema sira ne'ebé halo advokasia kona-ba justisa sira seidak komprende oinsa prosesu rai ne'e sei afekta ba sira nia aktividade. Grupú hirak ne'e presiza atu haree sa mak sei bele halo atu ajuda ema hodi komprende sira nia direitu ba rai. Iha nasaun seluk iha ajuda ba direitu ba rai inklui lori kazu kona-ba rai nian ba tribunal, proteje vida moris ne'ebé mai liu husi rai, luta hasoru prosesu

eviksaun ne'ebé la justu, no influensia esbosu lei sira. Importante mós atu ajuda ema atu hasees'an husi tusan ne'ebé haforsa sira atu fa'an sira nia rai; aseguira katak sira hatene impaktu tomak husi akordu sira rai ne'ebé sira asina, no kria direitu rai comunidade no lisan nian ne'ebé forte.

Alem USAID, ajensia internasionál seluk envolve iha Timor-Leste nia politika rai nian. Asesor internasionál sira iha kooperasaun bilateral Governu Portugal ba Ministeriu Justisa mós iha knaar importante iha prosesu atu dezenvolve lei no estrutura kona-ba rai. Ministeriu Justisa husu Organizaun Internasionál Migrasaun (IOM/OIM), no mós kompania legal husi Portugal, atu prepara esbosu dekretu lei kona-ba kompensasaun. Banku Mundial nia programa Justisa ba Kiak (Justice for the Poor) prepara hela atu fó konsellu politika kona-ba oinsa ema husi liur (la'os comunidade) bele uza rai comunidade no rai lisan. Liu husi konsellu ne'e Banku Mundial hein atu fasilita prosesu investimentu bisnis.

Rekomendasaun sira

La'o Hamutuk rekomenda katak la bele haree kona-ba rai rohan-rohan de'it, maibe tenke haree ba parte hotu. Ida ne'e inklui deside prinsipiu importante sira ne'ebé sai fundasaun ba sistema rai ida, no mós kooperasaun no planu boot liu. Desizaun sira kona-ba rai la'os buat ne'ebé hadia problema hotu. Desizaun sira kona-ba sistema rai tenke envolve ema barak. Sira tenke buka atu hetan solusaun di'ak liu ne'ebé bele aplika, ho hanoin katak kada ema iha sira nia historia no situasaun diferente kona-ba rai.

Prosesu konsultasaun nasional ida kona ba politika rai

Prosesu konsultasaun nasional ida tenke:

- √ Hamósu diskusaun públiku no dada lia ne'ebé luan
- √ To'o nivel suku
- √ Envolve ema barak, inklui departementu governu nian sira, bisnis ki'ik sira, ONG sira, ema servisu iha universidade sira, ema kbiit-laek sira hanesan jovem, feto, veteranu no refugiadu sira, lianain no dato sira, ferik no katuas no ema husi foho no mós husi vila.
- √ Forma fundasaun ba foti desizaun kona-ba asuntu rai
- √ Deside prinsipiu matadalan nian
- √ Koalia kle'an kona-ba benefisiu sira no risku sira husi dalan oi-oin (hanesan kona-ba rai comunidade)
- √ Identifika estrutura/grupu ne'ebé iha kbiit atu kontinua desizaun sira ne'e husi konsultasaun. Ida ne'e bele inklui Konferensia Rai nian ida ka Komisaun Rai ida.

Hanoin ba oin

Governu no sosiedade sivíl tenke investe iha edukasaun no preparasaun ba nesesidade husi sistema rai foun ida. Governu tenke mós prepara atu harii instituisaun sira ne'ebé haree ba rai, hanesan Komisaun Rai ka Provedoria Rai atu halo monitór no fó rekomendasaun sira kona-ba sistema rai foun, no mós kria servisu asistensia ne'ebé ajuda públiku ho informasaun independente. ❖

Termus / Glosáriu Rai-nian

Deklarasaun: Prosesu ne'ebé halo atu hateten katak sira mak nain ba rai ida.

Disputa: Se ema ka grupu sira la konkorda kona-ba sé mak nain ba rai.

Esbosu Lei: Lei seidak hotu. Hafoin esbosu finaliza, lori ba Konsellu Ministru atu aprova (ka mós parlamentu se ne'e lei parlamentar).

Implementasaun: Aktividade sira atu tau iha pratika buat ne'ebé abstratu ka hanoin de'it (hanesan lei). (Pur ezemplu, lei bele realiza ema nia direitu ba rai, maibe realiza direitu ida ne'e liu husi edukasaun popular no sistema justisa ne'ebé di'ak.)

Ita Nia Rai: Projetu ne'ebé servisu atu haforsa direitu propriedade privadu liu husi rejistu deklarasaun rai nian sira, ajuda ba dezvoltamentu lei rai nian sira no prosesu seluk tan. Projetu hetan osan husi USAID (Hare pajina 3).

Kadastru Rai: Rejistu públiku ka mapa, kona-ba folin, fatin no rai nian.

Kódigu Sivil: Lei boot ne'ebé inklui desizaun sira kona-ba administrasaun rai. Kódigu Sivil nia alin mak Kódigu Penal. Esbosu Kódigu Sivil Timor-Leste nian iha semana tolu ba konsultasaun iha 2008/09. Nia iha pajina 500 liu, seidak iha tradusaun ba lian Tetun.

Kompensasaun: Se ema iha direitu rekoñese ba rai, maibe la bele realiza (pur ezempu tanba ema seluk mak hetan fali rai ne'e) sira hetan osan atu rekoñese sira lakon rai ne'e.

Mediasaun: Ema sira ne'ebé sai parte iha disputa hasoru malu ho ema ida seluk ne'ebé ajuda sira atu buka dalan atu rezolve disputa.

Posse: Uza rai. Ida ne'e bele inklui: moris iha ne'e, hari hela fatin, kuda no jere rikusoin naturál. Uza ida ne'e bele individual, grupu, komidade ka estadu.

Rai Estadu Privadu: Rai ne'ebé Estadu nian, no Estadu bele uza tuir nia interese sira, (lalika loke ba públiku). Lukru hotu husi rai bele tama iha Estadu.

Rai Komidade: Rai ne'ebé ukun husi sistema no regulamentu komidade ida nian, ka pertense ba membru sira husi grupu ida ne'ebé bele iha ligasaun ka laiha ligasaun tradisional ho rai ne'e. Rai komidade bele inklui ema ida-idak nia rai, no mos rai komum (ne'ebé ema hotu bele uza).

Rai Lisan: Rai ne'ebé iha ukun liu husi sistema tradisional nia okos atu maneja no administra rai, ka nia nain membru husi grupu ida ho relasaun tradisional ho rai.

Rai Publiku: Rai públiku mak rai ida ne'ebé la iha nain, hanesan tasi ibun. Estadu administra rai ne'e hodi povu nia naran.

Títulu: Dokumentu ofisial governu nian ne'ebé rekoñese ema ka grupu nia direitu atu sai nain ba rai ka atu uza rai ida. Títulu nain ba rai hasai husi Portugal no Indonesia mak *propriedade perfeita no hak milik*. Direitu atu uza inklui títulu *aforamentu, hak guna bangunan no hak guna usaha*.

USAID: Ajensia husi governu Estados Unidos de Amerika ne'ebé servisu kona-ba dezvoltamentu no aktividade fó tulun iha rai li'ur.

Uzukapiaun Espesiál: Direitu atu sai nain ba rai liu husi hela ba rai ema seluk nian dezde Dezembru 1998. (Tuir esbosu Lei ba Rai tranzitoriú.)



Membru sira husi Uniaun Trabalhador sira Agrikultura iha Ermera analiza esbosu Lei ba Rai. (Foto husi KSI).

Lei ba Rai Tranzitoriú

Explicasaun sira husi liafuan sira ne'ebé sublinha, hare glosáriu, pájina 6.

Lei ba Rai tranzitoriú (Lei de Terras) mak lei ida ne'ebé atu responde kona-ba kestaun rai pasadu hodi rezolve konfuzaun agora kona-ba nain ba rai. Esbosu Lei ba Rai tranzitoriú sei kria estrutura ida atu decide sé mak iha rai saida iha Timor-Leste, no governu tuir mai sei uza informasaun deklarasaun rai sira atu hasai títulu rai nian. Lei ne'e mós iha impaktu sistema rai iha futuru hodi rekoñese tipu direitu sira atu uza no soi rai ne'ebé eziste. Lei ba Rai tranzitoriú mós nia objetivu atu estabese prinsipiu jeral kona-ba kompensasaun, determina sé mak decide kazu disputa no lista prosesu duni sai (despeju/eviksaun) bazeia ba lei ida ne'e. Ita Nia Rai iha knaar importante iha preparasaun Lei ba Rai tranzitoriú ba Ministeriu Justisa.

Lei ba Rai Tranzitoriú ne'ebé la'o ho di'ak sei klarifika sé mak soi nain ba rai, no ajuda ema atu rezolve inseguransa kona-ba propriedade rai. Lei ne'ebé la hakerek ho di'ak bele kria konfliktus foun no aumenta tan disputa rai sira ne'ebé eziste tiha ona.

Tipu nain ba rai no direitu uza rai

Esbosu Lei ba Rai tranzitoriú haree ba sé mak bele soi rai: individual sira, entidade legal sira (hanesan igreja, ONG no kompania) no rekoñese dalan rua husi rai Estadu, públiku no privadu. Ema estranjeiru iha direitu atu uza rai, maibe la'os atu soi rai.

Lei ba Rai tranzitoriú ne'e tenke kria tipu nain ba rai no direitu uza rai ne'ebé di'ak ba situasaun lokál. Nasaun sira



Populasaun Bairro Pite hasoru eviksaun husi Governu laiha fatin alternativa ba hari uma.

seluk haree ba asuntu ne'e iha dalan sira diferente. Hanesan ezemplu, iha Mozambique, Estadu mesak de'it mak bele soi rai. Ida ne'e fó direitu ba parte seluk atu uza hanesan comunidade no kompania privadu. Iha Vanuatu, laiha nain ba rai privadu. Individual bele asesu rai liu husi comunidade, hanesan membru comunidade ka liu husi aluga. Iha Timor-Leste, iha diskusaun uitoan de'it kona-ba tipu nain ba rai ka direitu uza rai ne'ebé di'ak liu ba Timor-Leste. Wainhira nasaun barak, hanesan Portugal uza tipu husi kategoriá nominadu iha Lei ba Rai tranzitoriú, nesesariamente, sira la refleta desizaun sira bazeia ba situasaun Timor-Leste nian. Grupu lei na'in ki'ik mak halo tiha ona desizaun fundamentál sira, la'os liu husi diskusaun nasional ida.

Halo lei sira sai realidade

Lei mesak de'it ne'ebé dezenvolve ho di'ak la automatikamente bele lori mudansa positivu. Instituisaun sira no sistema suporta sira mós presiza atu aseguza katak mudansa boot iha estrutura rai la halo ema kbiit-laek sira ba lakon sira nia direitu ba rai. Títulu rai ne'ebé seguru liu sei hasa'e rai nia folin no hasa'e ema nia hakarak atu hetan rai. Ida ne'e razaun tanba sa mak seguransa tenke iha nia fatin antes implementa Lei ba Rai Tranzitoriú.

Iha Dezembro 2009, Ministeriu Justisa finaliza hela esbosu Lei ba Rai tranzitoriú, depois ida ne'e, lei ne'e sei ba Konsellu Ministru.

Lei ne'e sei:

- √ **Rekoñese tipu diferente sira husi direitu uza no nain ba rai ne'ebé eziste** ba sidadaun Timor-Leste hanesan individual, grupu, entidade legal sira no estadu. Ida ne'e inklui: Títulu Indonesia no Portugues, posse, uzukapiaun especial (kontinua posse ba rai ema seluk nian dezde 1998) no Rai Públiku.
- √ **Kria estrutura ida atu decide sé mak hetan rai wainhira iha deklarasaun lejítima rua**. Estructura ida ne'e identifika deklarasaun sira ne'ebé eziste, husi forte liu to'o fraku liu. Wainhira iha deklarasaun rua ka liu ne'ebé iha direitu rekoñese ba rai ne'e (hare iha leten), estrutura ida ne'e determina sé mak hetan rai ne'e, sé mak simu kompensasaun no sé mak lae.
- √ **Kria Komisaun Kadastrál ida ne'ebé kompostu husi ema na'in tolu** atu decide disputa rai sira. (Ida ne'e hotu tiha, ema bele hili ba Tribunal).
- √ **Haree ba prosesu despeju**. Iha ne'ebé direitu nain ba rai ba ema ida la'os ema/grupu ne'ebé agora dadaun uza hela rai ne'e, sira iha loron 30 atu sai. Maibe karik uza ida ne'e hanesan sira nia familia nia uma no sira la iha aksesu ba uma seluk, sira bele hela to'o fulan 18.
- √ **Identifika nesiedade ba dekretu-lei sira ba iha futuru** kona-ba mekanismu atu fó kompensasaun, Komisaun Kadastral no ema ne'ebé okupa rai uluk abandonadu na'in husi ema estranjeiru. Lei Parlamentar atu kria Fundu Propriedade ne'ebé uza ba kompensasaun no mós nesiedades seluk liga ho lei.
- √ **Estabese prinsipiu ba Fundu Propriedade**, fundu maneja husi estadu atu fó kompensasaun ba rai ne'ebé

lakon ba ema/grupu ida ne'ebé iha deklarasaun lejitima rua ka liu ba rai hanesan. Kompensasaun sei bazeia ba valor rai iha ne'ebé rai ne'e foti/transfere ba ema seluk. Estadu sei fó fundu barak liu no halo pagamentu inisiu. Ema ne'ebé hetan sira nia nain ba rai liu husi uzukapiaun espesial sei selu fila fali osan ba Governu. (Governu bele hili atu husik debe ida ne'e.)

√ **Mata dalan ba ema estranjeiru atu hetan rai** wainhira lei inan Konstituisaun 2002 komesa halao. Artigu 54.4 Konstituisaun RDTL la permite ema la'os nasonalidade Timor atu iha rai. Mata dalan ida ne'e inklui fó asesu ba akordus rai ba igreja no lalika selu.

√ **Kria zona proteje ba area rai komunidadade/rai lisan.** Area ida ne'e bele inklui rai ne'ebé Estadu, individual ka komunidadade iha nain. Estadu iha responsabilidade atu aseguza katak ema husi liur (la'os komunidadade) ne'ebé atu uza rai iha zona protejidu ne'e uza rai tuir dalan ne'ebé fó benefisiu ba komunidadade, no di'ak ba meu ambiente, kultura no ema no fó respeito ba kostume moris lokál. Tenke halo konsultasaun ho komunidadade antes ema husi liur bele uza rai iha zona protejidu komunidadade nian.

√ **Kria direitu atu sai nain ba rai hanesan komunidadade.** Nain ba rai komunidadade-nian rejistu rai uza naran ba komunidadade, no rai ne'e maneja liu husi uza no estrutura lokál (hanesan lisan). La bele fa'an ka foti rai ida ne'e.

Rai komunidadade

Durante tempu halo preparasaun esbosu Lei ba Rai tranzitoriu iha proposta diferente kona-ba rai komunidadade/lisan nian ne'ebé halo di'ak liu tan. Maski esbosu uluk hatama komunidadade iha tipu nain ba rai ne'ebé eziste tiha ona hanesan direitu ba rai privadu no rai estadu, ne'ebé tau komunidadade iha pojisaun fraku, esbosu ikus kria direitu klaru no spesifiku ba komunidadade atu sai nain ba rai.

Maski esbosu lei ne'e kria protesaun ne'ebé di'ak no rekoñese katak komunidadade ida-idak iha situasaun la hanesan, lei ne'e la klarifika oinsa komunidadade iha lian legal, hanesan, sé mak "komunidadade" no sé mak bele reprezenta "komunidadade" iha desizaun kona-ba rai komunidadade, pur ejemplu akordu fó aluga rai? Ba oin, presiza foti desizaun kona-ba kestaun sira hanesan ne'e, maibe desizaun sira ne'e tenke mai husi diskusaun publiku ne'ebé naruk, kle'an no envolve ema barak (inklui ema kbit-laek) no halo iha nivel lokál no mós nasonál.

Rekomendasaun: (Hare mós *Rekomendasaun* iha *Justisa Rai*, pajina 5.)

√ Hahú prosesu governu tomak-nian atu planu no servisu hamutuk kona-ba assistensia no seguransa atu suporta prosesu implementasaun. Apresenta politika no planu kona-ba prosesu implementa hamutuk esbosu Lei ba Rai wainhira hatama ba Parlamentu atu hein ninia aprovasaun.

√ Fó tempu naton atu aplika aktividade hirak ne'e antes Lei ba Rai komesa efeitu.

√ Governu tenke estabelese prosesu planu klaru ba prosesu iha governu no *stakeholder* sira seluk.

√ Governu tenke halo planu sira ba prosesu naruk hamutuk komunidadade sira atu lori deside futuru rai komunidadade no lisan.

√ Lei ba Rai tenke rekoñese katak sei iha tempu mamuk ne'ebé laiha lei ida no oferese protesaun temporariu to'ono tempu ne'ebé iha ona desizaun hodi koresponde ba situasaun ne'e.

√ Sosiedade sivil no grupu sira seluk tenke analiza oinsa mudansa kona-ba rai sei afekta sira nia servisu.

√ Ministeriu Justisa tenki traduz esbosu Kódigu Sivil ba Tetum no halo konsultasaun públiku dala ida tan. ❖

Servisu ho *La'ó Hamutuk*

La'ó Hamutuk organizasaun sosiedade sivil Timor-Leste nian ida nebe halo monitor, analiza no relatoriu kona ba instituisaun prinsipal sira iha Timor-Leste nebe iha relasaun ba dezvoltamentu fiziku, ekonomia no sosial Timor-Leste nian. *La'ó Hamutuk* fiar katak prosesu ida nee tenki demokratiku, partisipativu, transparente no akuntabel.

La'ó Hamutuk loke vaga servisu ba:

- ◆ Peskizador iha area Rekursus Naturais, liu-liu petroleu
- ◆ Peskizador iha area Governasaun no Demokrasia, no
- ◆ Peskizador iha area Ekonomia no Merkado, inklui orsamentu estadu, imprestimu no komersiu internasional

Ami buka Timor-oan no ema internasional nebe iha komitmentu no kapasidade atu servisu hamutuk ho ami nia kolektivu atu hadiak liu tan prosesu dezvoltamentu Timor-Leste.

Favor hatama aplikasaun ho:

- √ Karta Aplikasaun
- √ Curriculum Vitae
- √ Dokumentu/Sertifikadu nebe relevante
- √ Hakerek kona ba "Dezvoltamentu iha Timor-Leste," pagina 2-5
- √ Detallu kontaktu husi referensia nain rua

Ami fo korajen ba feto sira atu hatama aplikasaun. Seleksaun sei bazeia ba kapasidade.

Informasaun kompletu liu bele mai iha ofisiu *La'ó Hamutuk* iha Farol, ka iha website: www.laohamutuk.org ka kontaktu ba número +670 3325013. Aplikasaun mos bele haruka liu husi email ba info@laohamutuk.org.

Konsultasaun publiku kona ba Lei ba Rai

Konsultasaun públiku ba dala uluk liu kona-ba esbosu Lei ba Rai hala’o entre Junho no Agustu 2009, no hanaruk to’o 1 Novembru. Tuir fali, esbosu hatama hanoin balu mai husi públiku, esplora liu tan asuntu rai komidade no deklarara ho klaru katak - ema ne’ebé la’os sidadaun Timor-Leste – hanesan individual ka grupu labele sai nain ba rai. Maski prosesu ba konsultasaun públiku di’ak liu duke lei sira seluk, maibe lei ida ne’e, lei ida ne’ebé iha impaktu dook no ema barak seidauk hatene kona-ba lei ida ne’e.

Sosiedade Sivil Rede ba Rai identifika frakeza balu iha konsultasaun:

- ◆ Informasaun la fó iha nivel suku no aldeia
- ◆ Loron orario ba enkontru troka beibeik, no dala ruma konfirma loron rua ka tolu antes.
- ◆ Maioria partisipante sira seidauk hatene kona-ba lei antes enkontru, no sira kesar katak tanba ne’e mak sira labele fó hanoin di’ak ka reprezenta komidade nia hare.
- ◆ Feto uitoan de’it mak koalia.
- ◆ Barak liu husi enkontru sira ne’e fó lisensa oras ida de’it ba partisipantes sira atu koalia.
- ◆ Lian husi ema kbiit-laek sira hanesan feto faluk, veteranu, IDP no jovem sira la dun rona.
- ◆ Xefe Suku sira no Xefe Aldeia sira esplika katak sira responsabiliza ajuda atu halo mediasaun ba disputa rai, no se ema la hatene konaba esbosu lei ka fiar ba desizaun sira nian, ida ne’e sei kria problema sira.
- ◆ Informasaun balu fó husi Ita Nia Rai no Ministeriu Justisa kona-ba rai la dun loos.
- ◆ Konsultasaun la estabelese prinsipiu sira atu sai matadalan ba Timor-Leste nia rai no prosesu dezenvolvementu ne’ebé sei prezisa atu halo liu tan tanba seidauk iha diskusaun públiku ne’ebé luan kona-ba efeitu sira husi lei ida ne’e.

Nudar rezultadu, kestaun importante barak mak la explora didiak, hanesan:

- ◆ Sé mak iha direitu legal atu halo desizaun sira kona-ba ema li’ur uza rai komidade no asina kontratu sira lori komidade nia naran?
- ◆ Oinsa ita bele asegura katak ema iha foho bele asesu ba mediasaun ba disputa rai no assistensia sira seluk?
- ◆ Sé mak responsabiliza atu tau matan kona-ba prosesu Lei ba Rai tranzitoriú nian atu asegura katak prosesu ne’e la’o ho di’ak?



Ministra Justisa koalia sai ho maka’as ba direitu feto nian ba rai iha konsultasaun iha distritu hotu.

Konsultasaun Governu kona-ba esbosu Lei ba Rai hala’o iha kapital distritu 13. Aumenta tan enkontru (kuaze 20) organiza iha sub-distritu sira. Gráfiku ida ne’e bazeia ba monitoramentu Rede ba Rai nian ba enkontru iha distritu 11. Nia hatudu minutas partisipante sira husi publiku bele koalia, numeru feto ne’ebé koalia, no numeru mane ne’ebé koalia.

<u>Distritu</u>	<u>Minutas</u>	<u>Feto</u>	<u>Mane</u>
Manatuto	59	6	17
Baucau	90	2	23
Lautem	50	3	14
Viqueque	64	6	15
Manufahi	61	5	22
Ainaro	60	1	17
Aileu	61	5	15
Bobonaro	51	0	23
Covalima	33	3	16
Ermera	120	1	N/A
Likisá	73	1	27



Oficiais NGO Forum, Distritu Lautem nian, Juliana de Jesus koalia kona ba feto nia partisipasaun iha preparasaun Lei ba Rai nian.

Buka hatene kona-ba rai?

Rede ba Rai Timór-Leste

Rede ba Rai nu'udar grupu sosiedade sivíl ho membru 20 resin luta hodi asesu ba rai ne'ebé mak justu ba ema hot-hotu. Rede ne'e iha kbit atu fasilita informasaun ba comunidade kona-ba asuntu rai no ema nia direitu ba rai.

Se ita mos sai parte grupu ne'ebé mak buka informasaun tan kona-ba rai, Rede ba Rai prontu atu haruka naradór ba loron ida atu fahe informasaun ho ita nia grupu. Fahe informasaun bele inklui fahe rekursu sira kona-ba rai, responde ba pergunta sira ka ajuda comunidade atu lori komentariu ba governu ka ajensia sira seluk.

Atu hetan informasaun tan bele kontaktu Meabh Cryan, Rede ba Rai, 730 7800, Secretariado iha Fundasaun Haburas, Rua Celestina da Silva, Farol, Dili.
email: redebarai@gmail.com web: www.redebarai.blogspot.com



Ejemplu ba edukasaun popular kona-ba direitu ba rai. (Dezenu sira husi Centre on Housing Rights and Evictions, Kamboja).

Sé mak La'ó Hamutuk?

Staff La'ó Hamutuk nian: Juvinal Dias, Mariano Ferreira, Shona Hawkes, Inês Martins, Odete Monis, Charles Scheiner, Viriato Seac, Maximus Tahu

Tradusaun ba *Bulletin ida ne'e*: Guteriano Neves, Nuno Rodrigues

Orgaun Konsellu: Selma Hayati, Joseph Nevins, Pamela Sexton, Adérito de Jesus Soares (la ativo), Justino da Silva, Oscar da Silva

Timór-Leste nia partisipasaun iha asaun global hasoru mudansa klimátika

Hodi haforsa Timór-Leste nia partisipasaun iha asaun global hasoru mudansa klimátika, Grupu Servisu ba Mudansa Klimátika organiza enkontru Públiku ida iha loron 19 fulan Outubro 2009, iha Aula Asosiasaun HAK, Dili.

Sai narador ba enkontru públiku ne'e mak Dr. João Gonçalves (Ministru Ekonomia no Dezenvolvimentu), Expedito Belo (Program officer Unidade Redusaun Pobreza no Meiu-Ambiente PNUD – Timór-Leste), no Maximus Tahu (*La'ó Hamutuk* – Grupu Servisu Mudansa Klimátika). Partisipante enkontru ne'e mai husi ofisial governu nian, ajensia internasionál sira, estudantes, ONG no sira seluk

Ministru Gonçalves esprika katak iha Konferensia Nasoins Unidas nian kona-ba Mudansa Klimátika nian iha Kopenhagen, Timór-Leste sei suporta mekanismu ida ne'ebé dudu atu nasaun sira ne'ebé estraga liu iklima fó suporta finanseiru no teknologia ba nasaun sira seluk ne'ebé hasoru impaktu ba sira nia hahalok. Timór-Leste defende atu halo de'it amendamentu ba Protokolu Kyoto, laos hamosu fali protokolu foun ida tanba protokolu foun presija nasaun sira ne'ebé envolve iha laran asina no ratifika molok ninia aplikasaun

Tuir Expedito Belo husi Programa Dezenvolvimentu Nasoins Unidas (PNUD), Nasoins Unidas nia apoiu ba programa mudansa klimátika iha Timór-Leste oras ne'e dadaun mak hanesan halo jestaun no suporta ba implementasaun Asaun ba Programa Adaptaun Nasional (NAPA) no Komunikaun Nasional ba Dahuluk ne'ebé hetan osan husi *Global Environmental Facility* (GEF). GEF hetan fiar nudar mekanismu finansial nian ba Konvensaun ONU nian ba Diversidade Biolojia nian no Konvensaun ONU nian ba Mudansa Klimátika. ONU mós

Protokolu Kyoto – Protokolu ida iha UNFCCC nia okos ne'ebé regula aksaun global hasoru mudansa klimátika, validu husi 2007 too 2012.

UNFCCC iha Copenhagen –Konferensia entre nasaun sira ne'ebé sai parte ba Konvensaun Nasoins Unidas nian kona-ba Mudansa Klimátika ne'ebé sei decide mekanismu foun atu hasoru mudansa klimátika nian depois de tinan 2012.

Klima – Jéralmente defini nudar media (rata-rata) husi “cuaca”, iha periodu naruk ida nia laran.

halo jestaun ba fundu ki'ik seluk ba progama mudansa klimátika nian.

Maximus Tahu (*La'ó Hamutuk* – Grupu Servisu ba Mudansa Klimátika) foka ba oinsa Timór-Leste bele kontribui ba asaun global hasoru mudansa klimátika. Nudar nasaun ida ne'ebé iha prosesu atu estabele infraestrutur no servisu barak Timór-Leste iha oportuni-dade bo'ot atu halao modelu dezenvolvimentu sustentavel ida ne'ebé la estraga klimátika. Maski Timór-Leste la hetan obrigasaun legal atu hatun nia emisaun, ita iha responsabilidade moral ida atu kontribui ba hadi'ak fali klima. Timór-Leste bele halo kontribuisaun bo'ot tebes hodi sai modelu dezenvolvimentu ne'ebé sustentavel ba nasaun sira seluk. Maximus mós husu ba Governu atu defende prinsipiu justisa klimátika nian iha Copenhagen, katak nasaun sira ne'ebé estraga liu ona klimátika tenki responsabiliza liu ba hadi'ak fali klimátika. Asaun hasoru mudansa klimátika tenki mós respeita povu indijena sira, valores kulturais lokal, direitus umanus, igualidade jeneru, valores demokrasia no biodiversidade. ❖



Ministru Gonçalves halo apresentasaun iha enkontru Públiku. Detaillu liu, inklui apresentasaun sira, bele hare iha *La'ó Hamutuk* nia website.

Membru *La'ó Hamutuk* nain rua partisipa iha konferensia mundial kona ba mudansa klimátika nian iha Kopenhagen, no ami sei halo relatoriu kona-ba informasaun ne'ebé sira hetan iha *Buletin* tuir mai.

Osan husi doador no fonte seluk iha Timór-Leste desde 1999

Entre tinan baluk 1999 to'o tinan baluk 2009, ajénsia bilateral no multilateral gasta ona maizumenus osan biliaun \$5.2 EUA ba programa sira ba Timór-Leste. Husi osan sira ne'e, iha de'it maizumenus umdezimu – osan tokon \$550 – mak tama mai iha Timór-Leste nia ekonomia, hanesan hatudu iha kraik no iha pájina tuir mai.

Susar tebes atu hetan dadus ne'ebé konsistente, kompletu no lolos. Osan sira ne'e tama mai liu husi kanál barak, inkluidu fundu fidusiáriu, apoiu orsamental ba Governu RDTL, misaun sira Nasoins Unidas (ONU) nian, forsa militar estranjeiru sira no projeitu sira ne'ebé jeresarik iha ajensia Governu nia laran no iha liur. Osan sira husi doador no ema ne'ebé simu ajudu la hanesan, no Governu la konsistente hodi halo relatoriu ba ajudus ne'ebé sira hetan durante tinan hirak neé nia laran. Minimu liu, 1/5 husi doasaun ne'ebé doador sira promete hela nunka realiza, no ezekusaun orsamentu/fundu nian baibain la to'o ba montante ne'ebé planu tiha ona. Maske nune'e, ami koko ona atu halo estimatizasaun lolos wainhira dadus la hanesan ka labele hetan.

Klaru, biliaun \$5.2 ne'e osan bo'ot (hanesan mós ho osan ne'ebé Timór-Leste rai iha Fundu Petroleum ohin laron), ida husi montante ne'ebé as liu husi ajudus per kapita nian iha mundo. Karik hare kois de'it, hanoin ida katak doadores sira halo pagamentu “reparasaun” la ofisialmente ba sira nia involvimentu no sira nia matan-delek ba okupasaun ilegal Indonesia nian. Karik osan hirak ne'e bele fahe hanesan ba sidadaun Timór-Leste sira, kada ema ida sei hetan \$1.48 ba kada laron ida, natoón atu

suporta estilu moris sai uitoan husi linha kiak nian.

Infelizmente, iha de'it fraksaun ki'ik husi osan ne'e maka mai iha Timór-Leste hodi sirkula iha ita nia ekonomia lokal. Besik 90% husi osan sira neé maka gasta ona ba salariu ema internasionál, soldadu estranjeiru, aprovizionamento tasi balun halo importasaun, konsultador sira, administrasaun tasi balun, nsst. Ami estimatiza katak tokon \$550 tama iha Timór-Leste. Wainhira atu distribui ba ita nia povu, ida ne'e sei sai 15 sentimus kada ema ida kada laron ida – 1/6 husi ne'ebé estimatiza iha linha kiak.

Ekonomia Baziku

Durante tinan sanulu liu ba kotuk, Timór-Leste hetan biliaun \$5.6 husi fa'an minarai no gas natureza nian, no mós tokon \$287 husi investimentu Fundu Petroleum nian. desde independénsia iha Maiu 2002, Governu Timór-Leste gasta ona biliaun \$1.1 husi rendimentu petroleum, no mós tokon \$204 iha suporta orsamental nian husi doador sira no tokon \$304 husi taxa domestiku no pagamentu sira.

Durante periodu ne'ebé hanesan, GDP naun-petroleum Timór-Leste nian hamutuk biliaun \$3.5, menus rendimentu husi petroleum ka montante husi asistensia estranjeiru nian. GDP per kapita sa'e husi \$316 iha tinan 1999 to'o \$462 iha 2008, halo rekoperasaun ba numeru ne'ebé tu'un wainhira UNTAET sai no durante krize 2006.

Depois iha ona osan petroleum nian, despeza Governu nian sa'e maka'as. To'o iha 2005 tokon \$70-\$90 kada tinan, sa'e to'o besik tokon \$120 kada tinan ida iha 2006 no 2007. durante 2008, Governu RDTL gasta tokon \$480,

Tabela 1. Asisténsia aloka ona ba Timór-Leste, Jullu 1999 – Juñu 2009

Iha kazu barak, total gastu no reseita lista ona iha ne'e, duké saida mak promete ona ka aloka ona iha orsamental. Dolar iha montante miliaun (tokon), lahoó ajustamentu ba inflasaun.

Tipu asistensia	Tinan	Montante	Mai ekonomia TL	
Misaun Nasaun Unidas (barak liu ba staf internasionál, soldadu, lojistik, sst.)	1999-2009	\$2,353	6.4%	\$151
UNAMET	1999	\$92	5.0%	\$5
UNTAET	1999-2002	\$1,430	5.4%	\$77
UNMISSET	2002-2005	\$302	5.4%	\$16
UNOTIL	2005-2006	\$22	10.0%	\$2
UNMIT	2006-2009	\$507	10.0%	\$51
Forsa Militar Internasionál (La inklui PKF ONU, ne'ebé lista tiha ona iha leten)		\$750	0.7%	\$5
Forsa Interfet (selu husi nasaun kontribuyente sira no Japaun)	1999-2000	\$250		
Forsa Estabilidade Internasionál (ISF, barak liu selu husi Australia)*	2006-2009	\$500		
TFET (Fundu Fidusiáriu ba Timor-Leste) (Fundu doador ne'ebe maneza husi Banku Mundial no ADB)	2000-2005	\$170	20%	\$34
Apoiu duador ba orsamentu (Apoiu direkta ba orsamentu estadu Timór-Leste)	Hare Tabela 2	\$204	50%	\$102
Projetu duador bilateral no multilateral	Hare Tabela 2	\$1,730	15%	\$260
Total		\$5,207	10.6%	\$552

* Austrália fó valor a'as liu ba ninia ISF. Ami estimatiza ona kustu ne'ebé aumenta tan ba deploymentu soldadu sira iha Timór-Leste duke husik sira iha de'it Austrália no Nova Zelandia.

no ekspeta katak sei gasta tokon \$681 iha 2009. Dotasaun Orsamento Geral Estado 2010 nian menus (tokon \$660), maske planu Governu nian atu hasai orsamento ne'e iha Orsamento Reaktifikativu nian ne'ebé dala ruma inklui ho imprestimus husi tasi balun nian. Ami preokupa katak imprestimus hirak neé sei la rezulta kresimentu ekonomia tempu naruk nian ne'ebé sufisiente hodi fo biban ba sira atu bele selu fila fali, liu-liu wainhira rendimentu minarai nian tun.

Nai ulun no peritus sira hateten katak Timór-Leste nia ekonomia domestika sa'e maka'as, dala barak sira haktuir estimatizasaun FMI (Fundu Monetaria Internacional) nian katak GDP naun-petroleum nian sa'e 12.8% entre 2007 no 2008. *La'ó Hamutuk* hare ida ne'e ho diferente, hanesan ami esplika iha ami nia submisaun ba Parlamento Nasional kona ba Orsamento Geral Estado 2010. Durante 2008, despeza Governu nian sa'e tokon \$300, maibe ekonomia naun-petroleum nian sa'e de'it tokon \$100. iha linguajen seluk, parte ekonomia nian la injekta husi gastu bo'ot ne'ebé hamenus lukru estadu nian durante 2008.

Timór-Leste iha defisit merkado ida ne'ebé bo'ot, durante tinan lima ho balun hahu iha inisiu 2004, importasaun nasaun nian tokon \$926 iha merkadoria, iha tempu ne'ebé hanesan esportasaun naun-petroleum nian hamutuk tokon \$46. Ba tinan tolu liu ba, liu metade husi GDP naun-petroleum nian ne'ebé tama mai uza hodi selu importasaun. Durante tinan 2009, Timór-Leste importa tokon \$283 sasan

merkadoria nian, iha tempu ne'ebé hanesan esportasaun nian tokon \$8 (98% husi esportasaun ne'e mai husi fa'an kafe).

Produsaun petroleum Timór-Leste nian no rendimentu husi kampu Bayu-Undan sa'e bo'ot ba biliaun \$2.4 iha 2008, tun fali ba biliaun \$1.6 iha 2009, biliaun \$1.4 iha 2010 no sei tun ba zero iha 2024. Kampu Sunrise no kampu sira seluk sei fó nivel rendimentu ne'ebé hanesan ba tinan 25 tan. Totalmente, Timór-Leste bele hetan kuaze biliaun \$35 husi rendimentu petroleum nian molok kampu mina rai sira ne'e maran iha jersaun rua nia laran. Fahe ba ita nia populasaun ohin loron nian, besik \$10,000 ba kada ema ida, ne'ebé bele ajuda hadia ita nia moris, maibe ne'e la sufisiente atu halo ita sai riku ka moris iha klase mediu.

Rendimentu hirak ne'e sei hotu durante jersaun labarik sira ohin loron nian. Saida mak ita sei iha hela hodi bele troka rendimentu hirak ne'e?

Dependencia ba importasaun nian, orsamento ne'ebé sa'e maka'as, programa Governu nian ne'ebé laos-sustentavel no labele selu fali debe sai hanesan sintoma klasiku husi "malisan rekursu," ne'ebé osan tama mai ho fasil gasta lahoo planu ka hanoin ne'ebé barak. Maibe wainhira osan ne'e hotu tiha, kiak sei aumenta sa'e no karik ita la kuda ita nia hahan rasik, ita sei hamlaha.

Karik seitor seluk ekonomia nian la hamoris bo'ot no barak liu iha tinan 2024, povu sei mate. Asistensia doadores sira sei la salva ita husi ita nia vizaun ne'ebé fraku. ❖

Tabela 2. Asistensia anual, orsamentu estadu, no ekonomia 7/99 – 6/09

Tinan*	Projetu duador	Suportu orsamental	Estadua gastu	Receita domestika non-petrol.#	Gastu receita petrol.	Receita petrol. iha banku	GDP non-petrol.†	Importasaun	Esportasaun
1999	82	26	n.a.	2	0	0	126+	n.a.	n.a.
2000	152	32	n.a.	14	14	0	288	n.a.	n.a.
2001	197	23	n.a.	20	11	0	335	n.a.	n.a.
2002	202	33	69	19	29	0	313	n.a.	n.a.
2003	199	35	67	29	41	0	306	n.a.	n.a.
2004	189	34	71	34	64	205	309	114	7
2005	105	10	93	37	85	366	332	102	8
2006	150 (est.)	11	137	41	260	733	321	88	9
2007 (6 mo)*	99	0	56	20	40	633	398	199	8
2008	223	0	480	45	396	2004	499	258	13
2009 (6 mo)‡	132 (proj.)	0	181	43	200	817	295+	164	2
Total	\$1,730	\$204	\$1,154	\$304	\$1,140	\$4,758	\$3,523	\$925	\$46

‡ Data ne'e halibur hamutuk husi *La'ó Hamutuk* ne'ebé hetan husi fonte barak, inkluidu relatóriu Assembleia Jéral ONU; OECD data eletrónica; Orsamentu RDTL, relatóriu ezekusaun, no dokumentu ba Konferénsia Parseiru Dezenvolvimentu (Ministériu Finansas RDTL); Relatóriu Trimestral Fundu Petróleu (ABP), *Revizaun Kooperasaun Dezenvolvimentu iha Timór-Leste* (NORAD, 2007), *Impaktu Ekonómiku husi Forsa-dame nian* (Carnahan et. al., Peace Dividend Trust, 2005); *Análiza Independente ba Kontribuisaun ONU ba Ekonomia Timór-Leste* (PDT, 2007).

* Husi 1999 ba too 2007, Timór-Leste uza anu fiskal Jullu-Junu, hanesan ho Nasoins Unidas (ONU). Maibé hahú iha 2008, Timór-Leste nia orsamentu muda ba anu kalendáriu, ho tranzisaun iha 2007 ba tinan-baluk.

Osan ne'ebé Timór-Leste hetan husi taxa domestiku, kustu utilizasaun, sst. Ne'e la aumenta hahu husi 2008 tan de'it Lei Reforma Tributária.

† GDP no data markadoria haree tuir anu kalendáriu (inkluidu tinan tomak 2007). Ba kalendáriu baluk tinan hirak iha 1999 no 2009, metade husi GDP.

‡ Tabela ne'e kobre tinan sanulu hahú husi Jullu 1999 ba too Juñu 2009. Rendimentu Petróleu, Estada ninia gastu no data komérsiu ba tinan 2009 ne'e ba de'it tinan klaran ne'e; figura 2009 sira seluk projeita ka estimatiza ba periudu nia laran.

Buat ne'ebé hato'o husi *Buletin* ida ne'e ho artigu sira ne'ebé mai husi pontu de vista balun kona-ba presiza kontinuasaun atu hakotu impunidade ba krime sira ne'ebé halo durante tinan 24 iha okupasaun Indonézia nia laran. Tanba Timór-Leste tama ona baba dekada daruak nian hafoin okupasaun militar Indonézia nian, *La'ó Hamutuk* espera katak artigu sira ne'e sei ajuda povo Timór no comunidade internasionál hodi haforsa soberania nasaun ida ne'e hodi luta hasoru kontinuasaun politika no okupasaun diplomatiku nian.

Justisa ba Timór-Leste Nafatin Nu'udar Obrigasaun Internasionál ida ne'ebé Seidauk Atínje

Indonézia nia invazaun no okupasaun ilegál iha Timór-Leste oho ema entre 100,000 too 200,000 entre tinan 1975 no 1999. Assembleia Jéral Nasoins Unidas kondena dalas ualu bà okupasaun militar ne'ebé brutal liu. Maibé, suporta forsa militar no polítiku husi nasaun Austrália, Estados Unidos Amerika, Inglaterra no nasaun sira seluk halo hahalok ida ne'e akontese hela. Hanesan hakerek ona iha relatóriu *Chegal*, ne'ebé koalia mós kona-ba krime graves kontra umanidade, krime funu no krime sira seluk ne'ebé kontra juridisaun universal.

Tinan sanulu ona hafoin Timór oan sira ho laran barani no hakmatek vota ba independénsia, persistensia impunidade ba krime sira ne'e kontinua hatauk no kria problema barak ba nasaun ne'e nia futuro. Laiha kriminozu boot ida mak lori ona ba tribunál, no modelu "ema boot" sira ne'ebé la ba hatan krime sira ne'ebé sira halo ba sociedade Timór-Leste, nune'e dala barak hamosu violensia no haburas odiu vingansa no enkoraza ekspetasaun ba impunidade.

Esforsu atu hametin relasaun ho lideransa sira Indonézia



Hafoin tinan sanulu liu, sobrevivente masakre 17 Abril 1999 iha Carrascalão nia uma iha Dili, nafatin hein justisa.

nian prevene ona povo Indonézia no Timór-Leste hodi hatene no hetan konkordansia konaba krime sira ne'ebé komete ho sira nia naran no kontra sira nia familia. Esforsu ne'e impede dezenvolvimentu direitus umanus nian no demokrasia iha Indonézia no taka vitima Timór oan sira hodi rezolve sira nia trauma no la' o ba oin ho sira nia moris.

Tuir mai, ida ne'e halo lideransa ONU no membru estadu balun sai oin rua. Sira repete bebeik hateten ba povo katak sira sei la fó dalan ba impunidade atu moris, maibe failha hodi implementa mekanismu ne'ebé efetivu hodi hetan justisa. Ezemplu promesa lideransa sira ne'e la hetan kontinuasaun ho asaun ne'ebé estraga ita nia demokrasia foun ne'e.

Valoriza pasadu

Iha Outubru 1975, soldadu Indonézia sira oho jornalista sira nain lima ne'ebé servisu ba media Austrália, no hafoin fulan rua ikus-mai soldadu sira oho tan nain ida tan hamutuk ho ema sivil Timór-oan rihun ba rihun. Krime sira ne'e marka hahu ¼ sekulu hahalok aat nian, oho ema, anarkia, masakre no violasaun ba direitu ema-nian sira seluk ne'ebé hodi reforsa okupasaun ilegál militar estranjeiru nian. Laiha ulun-boot ida husi militar ka politiku nain ne'ebé mak dezenha no fó ordem ba krime sira ne'e lori ona ba hodi responsabiliza, no barak mak kontinua kaer pozisaun poder nian dadaun no iha influensia iha Indonézia no fatin-sira seluk.

Iha fulan Abril 1999, comunidade internasionál hakfodak ho masakre ne'ebé halo ho brutal tebes iha igreja Likisá no Manuel Carrascalão nia uma iha Dili. Maske militar Indonézia oho ona ema-rihun ba rihun durante iha tinan 23 nia laran, ne'ebé sasin hela husi ema estranjeiru sira ne'ebé mak mai Timór-Leste atu prepara ba referendum ne'ebé atu mai. Hahalok aat sira ne'e hanesan parte husi kampaña teror ne'ebé sistematiku, violensia no intimidasaun husi militar Indonézia no milisia ne'ebé sira komanda, ne'ebé intende atu taka no prevene votasaun.

Krime hasoru umanidade sira ne'ebé halo iha Timór-Leste entre 1975 no 1999 direitamente viola rezolusaun Konseillu Seguransa ONU no Assembleia Jéral nian. Krime sira ne'ebé halo hafoin Maiu 1999 mós kontra akordu Nasoins Unidas ne'ebé fó responsabilidade seguransa tomak ba Polísia Indonézia nian durante referendum. Nasoins Unidas nia ema sira mós iha entre vitima sira, maibé ema hotu-hotu iha obrigasaun ida atu halo prosekusaun ba hahalok aat sira ne'e hodi asegura katak hahalok sira ne'e sei la mosu tan.

Tribunál Krime Internasionál nian laiha juridisaun ba krime sira ne'ebé halo molok tribunál ida ne'e hari iha 2002. Karik Tribunál Krime Internasionál harii tiha antes, konserteza ulun bo'ot Indonézia sira bele hetan ona kastigu. Maibé ne'e laiha dauk, entaun Nasoins Unidas no comunidade internasionál iha obrigasaun ida ba povo Timór-Leste, no ba umanidade, atu kria mekanizmu ida ne'ebé hodi bele hetan justisa.



Prezidente Timór-Leste Xanana Gusmão hasoru kandidatu prezidensiál Indonézia antigu Jeneral Wiranto iha Bali, 29 Maiu 2004. Juiz Timór-Leste ida hasai ona mandatu kapturasaun ba Wiranto iha semana balun antes, bazeia ba akuzasaun husi Unidade Krime Graves iha Feveireiru 2003, ba Wiranto nia involvimentu iha krime kontra umanidade.

Saida mak halo ona to'o ohin loron?

Hafoin Indonézia sira sai husi Timór-Leste iha 1999, Nasoins Unidas estabelese Komisaun Inkeritu ida, no iha tempu ne'ebé hanesan Indonézia estabelese Komisaun ba Violasaun Direitus Humanus iha Timór-Leste (KPP-HAM) iha 2000, Komisaun ONU no KPP-HAM rekomenda katak tribunál internasionál sei estabele wainhira esforsu husi Indonézia, Nasoins Unidas, no Timór-Leste nian failha atu hakotu impunidade. Depois liu tiha dekade ida, impunidade nafatin iha no nia konsekuensia hatudu momós hela. Iha kraik esplikasaun ida kona-ba mekanismu sira durante ne'e, laiha ida husi mekanismu sira ne'e maka garantia akuntabilidade.

Prosesu Krime Graves UNTAET/RDTL

Konsellu Seguransa Nasoins Unidas estabelese Unidade Krime Graves no Painél Spesiál iha Timór-Leste iha 2000. Koletivamente konhesidu hanesan prosesu krime graves, Unidade Krime Graves no Painél Spesiál sai hanesan klibur ida entre Timór-Leste-ONU hafoin ukun-rasik-an iha 2002. Unidade Krime Graves fó akuzasaun ba ema nain 391, inkluidu eis chefe militar Indonézia nian Jeneral Wiranto, maibé lori de'it ema nain 87 ba julgamentu, iha 84 mak hetan akuzasaun. Liu 75% husi ema sira ne'e hetan ona akuzasaun, inkluidu ba sira tomak ne'ebé la'os ema Timór, moris livre hela iha Indonézia, balun sai-ulun boot iha neba. ONU no Timór-Leste fó sai ona mandatu kapturasaun nian ba akuzadu nain 303 ne'ebé barak mak seidauk kaer.

Wainhira prosesu Unidade Krime Graves nian konkluidu iha 20 Maiu 2005, identifika kazu oho nian hamutuk

469 husi 1999 ne'ebé seidak hetan investigasaun hotu. Material sira husi prosesu Krime Graves nian arkivu hela iha Nova Yorke no Timór-Leste. Durante 2007 no 2008, Prezidente Jose Ramòs-Horta husik livre ema barak ne'ebé hetan akuzasaun husi Painél Spesiál, utiliza nia poder Presidencial nian atu oferese klemensia no hamenus sentensa nian. Iha de'it ema ida husi akuzadu kriminal nain 84 mak agora dadaun iha prizaun.

Iha Agostu 2009, Polisia Nasionál Timór-Leste kaptura Maternus Bere ne'ebé hetan alegasaun ba oho ema barak, depois nia mai hakat liu fronteira husi Indonézia. Bere, lider milisia ida ne'ebé hetan ona akuzasaun husi Unidade Krime Graves nian ba masakre Setembru 1999 iha Igreja Suai, nudar julgamentu ne'ebé pendente ba ema ne'ebé la hetan prizaun. Maibe, Indonézia fó presaun ne'ebé obriga ba lideransa Timór-Leste nian atu ilegálmemente husik nia fila hodi hetan liberdade tomak iha Indonézia. Erozaun ida ne'ebé perigozu tebes ba justisa, akuntabilidade no regra konstitusional lei nian. (Hare editorial, pájina ikus).

Tribunál Direitus Umanus “Ad hoc” Indonézia

Indonézia harii nia Tribunál Ad-Hoc Direitus Umanus nian kona-ba Timór-Leste atu rejeita ezijensia ba harii tribunál internasionál. Julgamentu hahú iha Jakarta iha 2002. Prosesu ne'e denunsia momos hanesan teatru ida de'it. Ema nain 18 ne'ebé akuza ona tamba failha hodi prevene krime kontra umanidade iha Timór-Leste durante 1999 (duke akuza tanba fó ordem atu halo krime hirak ne'e), ho laiha atensaun ba okupasaun uluk iha tinan 23. Ema nain 12 ne'ebé kondena ona iha julgamentu primeiru, no kondenuadu nain ne'en ne'ebé husik tiha ona husi Tribunál Rekursu Indonézia nian. Komandante Milisia Eurico Guterres, ema sivil Timór-Leste ida, ne'ebé mak hetan livre ikus liu; nia mós kandidata an ba Parlamento iha elisaun Indonézia nian foin lalais ne'e.

Komisaun Peritus ONU

Iha Fevereiro 2005, Kofi Annan hili Komisaun Peritus atu evalua prosesu judicial sira ne'ebé la'o hela dadaun no halo proposta ba pasu tuir mai hodi hetan akuntabilidade ba sira hirak ne'ebé responsabiliza ba krime graves iha Timór-Leste iha 1999, membru ONU sira laiha vontade política atu hare ba krime sira foin dadauk ne'e. Komisaun Peritus hato'o relatoriu iha Maiu 2005, no Konseillu Seguransa husu ba Sekretariu Jéral halo rekomendasaun ne'ebé “pratikamente viavel” ne'ebé nia halo ona iha tinan ida depois.

Komisaun peritus hetan katak Tribunál Ad-Hoc ba Direitus umanus nian iha Indonézia “manifesta-an la adekuaadu,” hatudu “valor oituan de'it ba ka hatur an ba standar internasionál ne'ebé relevante.” Relatoriu ne'e hateten katak ONU ne'ebé suporta prosesu Unidade Krime Graves no Painél Spesiál labele hetan “akuntabilidade ida ne'ebé di'ak,” maibe observa katak prosesu ne'e la la'o di'ak tanba rekursu ne'ebé la natoon, suporta ne'ebé la suficiente husi governu Timór-Leste, no ladun iha kooperasaun husi Indonézia.

Komisaun Peritus rekomenda atu fó tempu fulan ne'en ba governu Indonézia atu hatudu katak sira seriu atu halo

julgamentu ba ema boot sira ne'ebé halo krime. Karik Indonézia failha atu halo ne'e, Komisaun Peritus ezije ba Konseillu Seguransa atu konsidera hodi estabelese Tribunál Krime Internasionál ida. Komisaun Peritus mós rekomenda katak ONU hamoris fila fali Unidade Krime Graves no Painél Spesiál ba Krime Graves temporariamente atu halo jestaun rekursu no proteje dokumentu sira kazu nian, ho stratejia klaru ida hodi entrega sira-nia funsaun ba instituisaun lokal sira.

Iha Julhu 2006, Sekretariu Jéral ONU nian responde ba relatoriu Komisaun Peritus hodi rekomenda harii fila fali institusaun internasionál ne'ebé suporta ba investigasaun no akuzasaun husi krime graves ne'ebé akontese iha 1999, maibe la hamoris fila fali komponente prokuradorial Unidade Krime Graves nian.

Ekipa Investigasaun Krime Graves UNMIT nian

Konseillu Seguransa fó mandatu ba UNMIT atu ajuda hodi finaliza investigasaun ba krime graves tomak ne'ebé akontese iha 1999 (maibe la'os krime sira molok 1999), maibe la fó autoridade atu halo akuzasaun ka hala'o julgamentu. Sistema justisa Timór-Leste nian mak responsabiliza ba akuzasaun, prosekusaun no julgamentu sira, inklui autor alegadu kriminozu sira ne'ebé molok ne'e hetan tiha ona akuzasaun husi Unidade Krime Graves. To'o ohin loraun, Ekipa Investigasaun Krime Graves UNMIT nian kompleta ona kuaze investigasaun 100 ba iha kazu 396 ne'ebé seidak rezolvidu, hatama ona relatoriu ba iha Prokurador Jéral hodi hetan konsiderasaun. Ho kazu kuaze 5,000 ne'ebé sei pendente iha Prokuradoria Jéral no laiha vontade política iha Dili hodi lori kazu hirak ne'e ba iha tribunál, prosesu ida ne'e nudar promessa seluk tan ne'ebé mamuk.

Komisaun Simu Malu, Lia Los No Rekonsiliaun (CAVR) Timór-Leste

Orgaun Independente ida ne'ebé kria tiha no halao nia servisu ho suporta husi Nasoins Unidas, Komisaun Simu Malu, Lia Los No Rekonsiliaun (CAVR) produz ona dokumentasaun ne'ebé detaillu liu to'o ohin loraun husi periodu 1974 too 1999 iha Timór-Leste, kobre okupasaun Indonézia tomak. Iha pájina 2,500 husi relatoriu final *Chega!* (lian Portuguese ba *Natoon Ona!*), ezije atu aumenta atensaun ba krime sira ne'ebé halo ona molok 1999 (ne'ebé inklui 99% oho-ema).

Relatoriu ne'e kritika maka'as ba involvmentu husi comunidade internasionál ne'ebé suporta okupasaun no invazaun Indonézia nian ba Timór-Leste, no bolu ba Governu hirak ne'e no ONU atu diskute relatoriu ne'e ho hanoin hodi aprende lisaun sira husi invazaun no okupasaun nian. CAVR rekomenda katak Konseillu Seguransa ONU nian “hodi prepara an atu institui Tribunál Internasionál ida tuir Kapitulu VII husi Statutu ONU (*UN Charter*) nian, karik sasukat seluk ne'ebé sai konsideradu hetan failha hodi hetan justisa ne'ebé suficiente no Indonézia nafatin taka dalan ba justisa.” *Chega!* mós rekomenda atu sira husu deskulpa no reparasaun husi Governu Indonézia, Estados Unidos, Inglaterra, Australia no sira seluk, hanesan mós husi kompania ne'ebé halo

kilat nasaun osidental sira nian ne'ebé suporta ba asaun Indonézia nian.

Komisaun Verdade no Amizade (CVA) Indonézia/Timór-Leste

Iha 2004, Prezidente nasaun Indonézia no Timór-Leste proposta ona Komisaun Verdade no Amizade nasaun rua nian ida hanesan esforsu ida ne'ebé atu la fó korajen ba Sekretáriu-Jéral ONU nian hodi hili Komisaun Peritus. CVA hetan mandatu atu estabeselese “fahé dadus istóriku” ida husi violasaun direitus umanus molok no hafoin referendum Timór-Leste 1999. Ida ne'e bele rekomenda amnestia no proposta esforsu rekonsiliaun husi-ema-ba-ema. CVA sei rekomenda amnestia no proposta esforsu rekonsiliaun povo ba povo. Maibé, CVA la rekomenda prosekusaun ka sasukat judisial sira seluk, no laiha kbiit atu halibur testemunha ka kooperasaun nian.

Komisaun Peritus ONU nian hetan katak termu referensia CVA nian iha kontradiksaun ho lei rai laran no lei internasionál nian, no inklui laiha mekanismu atu hatan ba krime graves. Komisaun Peritus rekomenda katak Governu halo revizaun ba termu referensia nudar prekondisaun ida atu hetan suporta internasionál nian. Wainhira rekomendasaun ida ne'e ignora tiha, ONU deside atu la partisipa ka fó sasin ba prosesu CVA nian.

Iha Jullu 2008, CVA fó nia relatóriu ba Prezidente Timór-Leste no Indonézia, no fó sai lalais ba públiku depois ida ne'e. Ho mandatu ida ne'ebé limitadu tebes, relatóriu ne'e di'ak liu duke buat ne'ebé mak expekta ba: CVA la rekomenda amnestia (tamba laiha kriminozu alegadu ida mak koopera tomak), no hetan katak governu Indonézia iha responsabilidade institusionál ba krime sira ne'ebé halo tiha ona iha Timór-Leste.

Rekonsiliaun hafoin-krize

Desde krize 2006, rekonsiliaun hafoin-krize ne'e sai ona moda ikus nian atu hatan ba konfliktu, trauma no salan husi krime violensia pasadu nian ho dialogu, sorumutuk comunidade, nasional no dalan sira seluk ne'ebé fó biban ba ema hodi hatoo sira-nia laran kanek no lamentasaun, ne'ebé tuir-mai liu husi buat ruma hanesan “rekonsiliaun.” Maske ne'e favorese hodi ba hakotu konfliktu lokal

no hatan krime kiik sira, maibé sira haluhan tiha fundamental lolos husi krime kontra humanidade iha tinan 1975 too 1999: ne'ebé mak halo husi governu rai-liur ne'ebé ilegálmamente invade no brutalmente okupa Timór-Leste. Indonézia hahú iha mudansa di'ak hafoin hapara tempu ditadura Suharto, maibé Indonézia nia governu nafatin defende kriminozu sira husi justisa, halo imposivel ka taka dalan ba buka lia-loos.

Maske Prezidente Timór-Leste no sira-seluk lakohi atu loke fali kanek sira ne'ebé halo tiha ona iha pasadu, Timór-oan barak tebes hetan ona terus husi traumatiku frustrasaun pasadu sira ne'ebé subar-metin, foin mak hamósu iha meius ne'ebé la prediktável. Too laran kanek no hirus sira ne'e hasai tiha, sira sei la bele moris hanesan normal no moris hakmatek.

Husi ne'e atu ba iha ne'ebé?

Balun iha Dili lakon ona motivasaun tanba presistensia instusional no politika ne'ebe la simu justisa lolos, no hahú ona atu simu “justisa tranzisional,” ka “rezolusaun konfliktu.” Sente pesimistiku ba komitmentu governu nian atu kaer sira nia promesa, sira suporta projeitu tempu badak nian sira hanesan “reparasaun” ba vitima ka debates parlamentar nian kona-ba rekomendasaun *Chegal!* nian. “Reparasaun” lolos la'os de'it atu hatun vitima sira nia moris kiak ka fo kompensasaun ba sira nia terus, maibe inklui loke dalan ba responsabilidade no pagamentu husi kriminozu sira, nudar formatu ida husi justisa restorativu nian.

Maske justisa tranzisional ne'e sei fó benefisiu, sira sei la responde impaktu ne'ebé la'o dadaun husi impunidade, akuntabilidade husi kriminozu sira, trauma vitima sira nian ka responsabilidade comunidade internasionál nian. Maske ne'e sei han tempu, maibe *La'o Hamutuk* kontinua suporta mehi ne'ebé hato'o iha Abril 2009 husi sobrevivente masakre iha Manuel Carrascalão nia uma tinan 10 liu ba:

- √ Kriminozu sira hotu ne'ebé komete krime graves kontra humanidade tenke lori ba tribunál.
- √ Kriminozu sira tenke hetan ekstradisaun no sira tenke hataan ba krime ne'ebé sira komete.
- √ Harii Tribunál Internasionál independente ida ba violasaun direitus umanus nian iha Timór-Leste. ❖

Iha loraon 7 Dezembru 2008, aniversáriu ba dala 33 invasaun Indonezia iha Timor-Leste, Aliansa Nasionál Timor-Leste ba harii Tribunál Internasionál ida hakerek:

- ◆ Justisa signifika katak ema ida la bele tan halo krime hanesan iha futuru,
- ◆ Justisa signifika mós katak ema seluk labele tan halo hahalok krime sira ne'e iha futuru,
- ◆ Justisa sei halo hodi ema respeitu malu,
- ◆ Karik laiha Justisa, ita-nia rai doben Timor-Leste sei monu ba injustisa no nunka hetan dame no paz ida be rohan laek.

Tinan 10 koalia kona ba justisa iha Konsellu Seguransa ONU

Hahú husi Maiu 1999, Konsellu Seguransa ONU halo ona enkontru liu dala 55 ne'ebé koalia kona-ba Timór-Leste. *La'õ Hamutuk* sura lia-fuan balun ne'ebé uza dala barak durante halo debate ne'e, hanesan lia-fuan justisa, impunidade, akuntabilidade no regra lei, ne'ebé hatudu saida mak diplomata no ofisial ONU sira hakarak povu atu fi'ar katak sira fó antensaun dunik ba ne'e.

Grafika iha liman los hatudu saida mak hateten iha enkontru loron 23 Outubru 2009. Letra nia boot no kiik indika liafuan ne'e hateten sai dala hira.

Durante oras 125 husi ekontru Konseillu Seguransa, diplomata sira mensiona "*justice*" (justisa)¹ dala 816 no "*rule of law*" (regra lei) dala 279 (baibain hafoin 2006). Konseitu seluk, hanesan "*impunity*" (impunidade) (dala 131) no "*accountability*" (akuntabilidade) (dala 143), oi-toan de'it mak temi molok 2004.

Grafika iha kraik hatudu lia-fuan sira ne'ebé relaciona ho justisa ne'ebé koalia beibeik iha kada enkontru Konsellu Seguransa nian, no oinsa ida ne'e hetan mudansa iha tempo tomak.

Justisa domina liu iha debate Konsellu Seguransa ba tempu balun, liu-liu iha tinan 2000 nia rohan (hafoin ema oho staf ONU iha Atambua), Agustu 2004 (hafoin ONU decide atu remata Unidade Krime Graves no Painél Speisial), no Janeiru 2006 (wainhira Prezidente Republika Xanana Gusmão hateten ba Konsellu Seguransa kona-ba justisa restorativa). Hafoin relatoriu Komisaun Inkeritu Independente nian kona-ba krize 2006, kombate

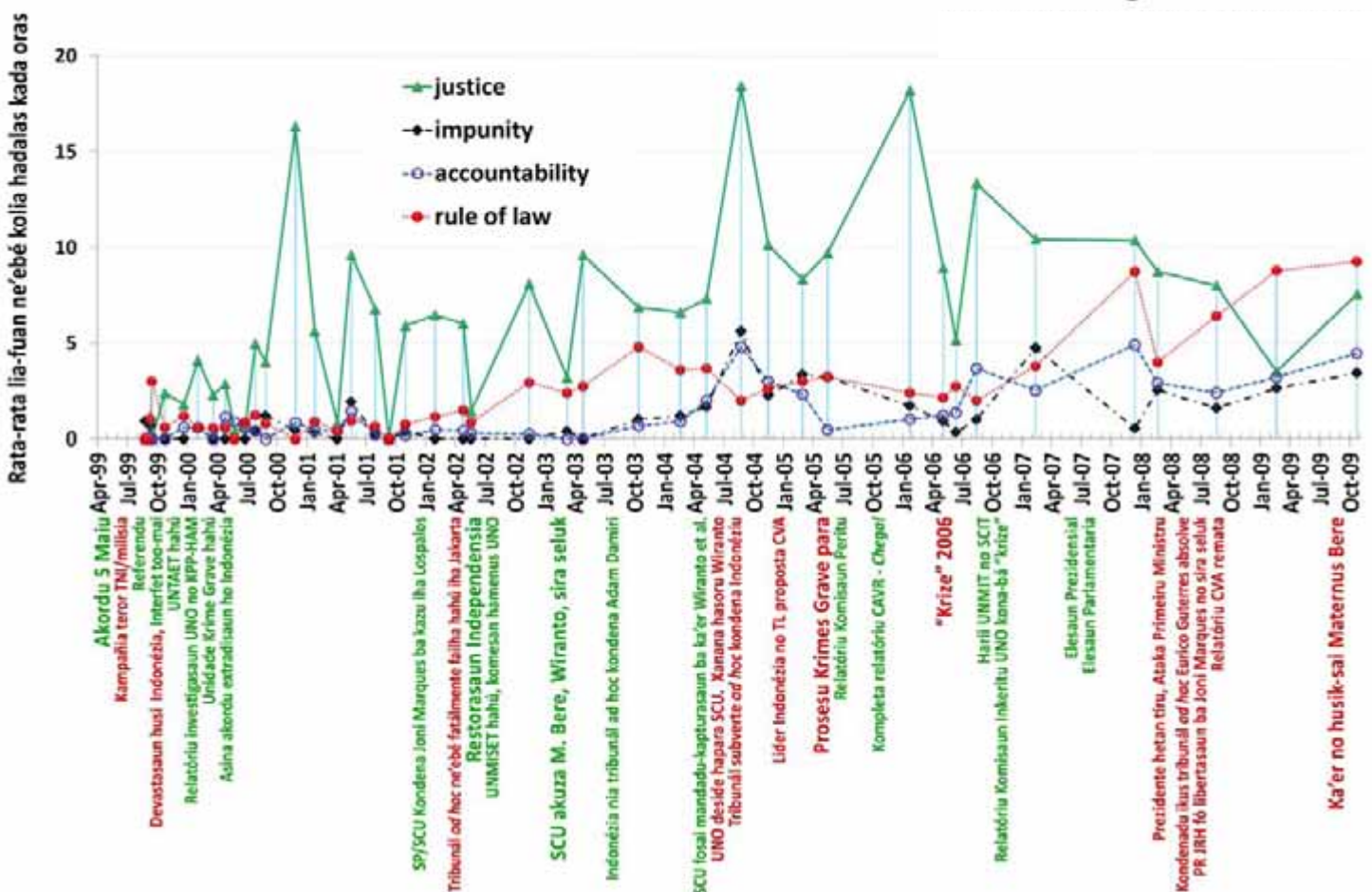


impunidade (ba krime 2006) sai topiku popular ida. Durante tinan tolu kotuk ne'e, delegadu sira mensiona beibeik *regra lei* no *akuntabilidade*, dalaruma tamba susar tan de'it atu atinje buat sira ne'e.

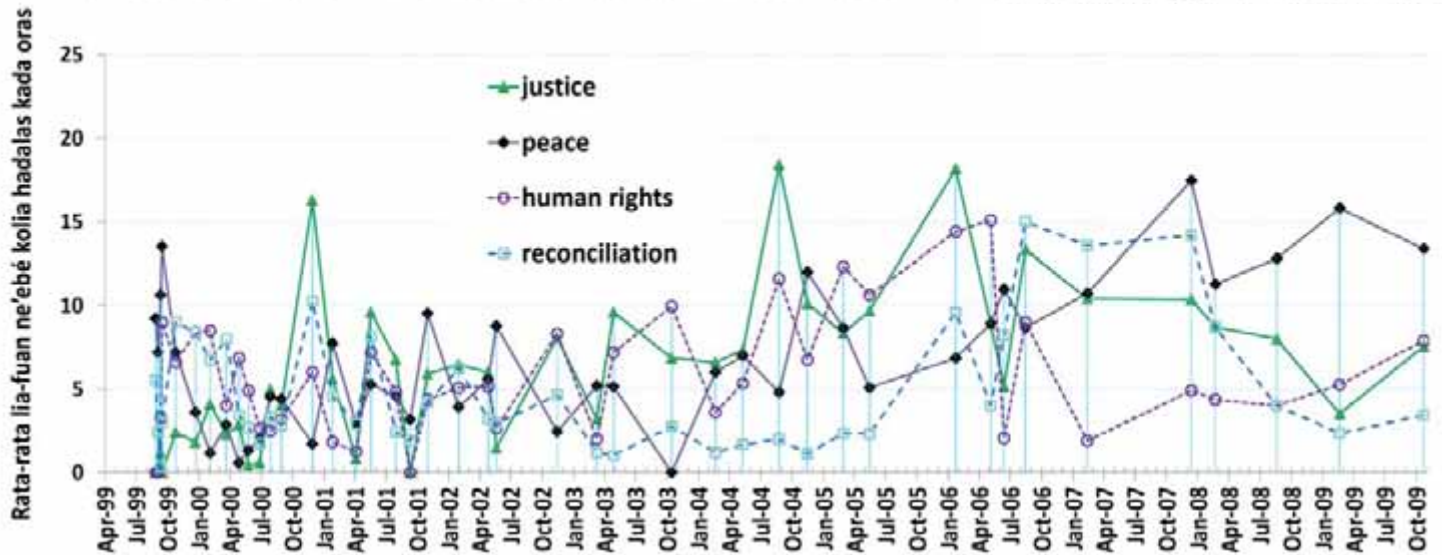
Hafoin Maternus Bere husik livre iha inisiu Novembru, porta-voz Sekretariu-Jéral ONU nian hateten ba jornalista sira: "Nasoins Unidas nia pozisaun ema hotu hatene katak la bele iha impunidade, liu-liu ba krime graves inkluidu krime kontra umanidade, krime funu no jenosidiu." Iha fulan ida kotuk, Sekretariu-Jéral hateten ba Konseillu Seguransa kona-ba nia "esperansa katak governu Timór-Leste no Indonézia sei asegura katak Martenus (sic) Bere sei lori ba justisa..."

Governu Timór-Leste no Indonézia bei-beik hatudu katak sira sei la ka la bele hakotu impunidade ba kriminozu Indonézia sira iha krime kontra umanidade iha Timór-Leste durante tinan 24 okupasau Indonézia nian. Ema hotu iha

Tinan sanulu kolia kona-bá Justisa ba Timór-Leste iha Konsellu Seguransa UNO



Tinan sanulu kolia kona-bá Justisa ba Timór-Leste iha Konsellu Seguransa UNO



mundu tomak ne'ebé fi'ar iha justisa no akuntabilidade ezije komidade internasionál atu halo asaun hodi kumpri sira nia lia-fuan liu husi harii tribunal internasionál ida.

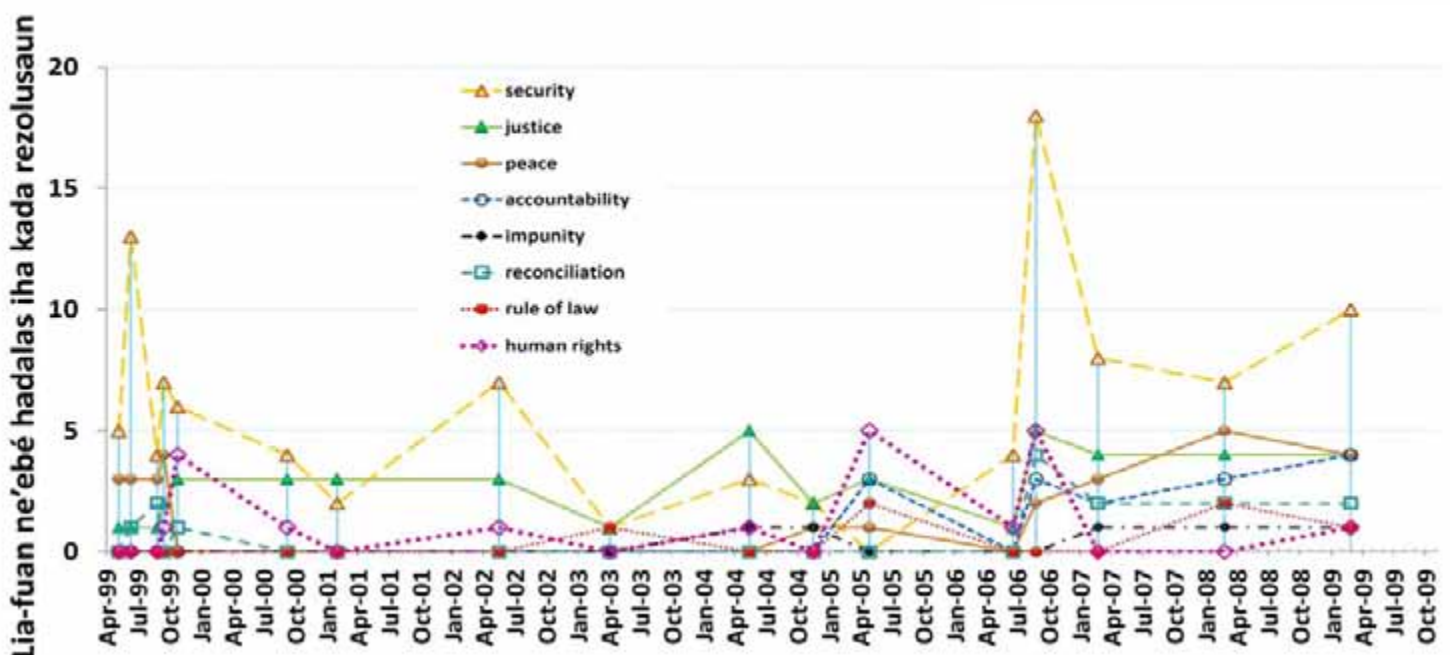
Aspétu seluk balun husi enkontru sira ne'e interesante. Hanesan hatudu iha leten. Diplomata sira koalia kona-ba "peace" (dame) dala 853, "reconciliation" (rekonsiliaun)² dala 581 no "human rights" (direitus umanus) dala 279. Delegasaun barak mensiona rekonsiliaun (dala barak hamutuk ho justisa) hafoin krize 2006 no relatoriu Sekretariu-Jéral nian ho título justisa no rekonsiliaun. Dame sai hanesan lia-fuan popular tebes iha Dezembru 2007, hein-katak bele konsolida (hamutuk ho estabilidade) liu-husi governu foun ne'ebé mak foin eleitu. Direitu Umanus sai popular tebes iha tinan 2004 too krize mosu, maibé hahú aumenta sae neneik desde inisiu 2007.

Durante dekada ne'e Konseillu Seguransa aprova Rezolusaun 25 kona-ba Timór-Leste, maske balun badak teb-tebes. Grafika tuir mai ne'e sura hamutuk lia-fuan sira ne'ebé uza beibeik iha testu rezolusaun sira.

La'o Hamutuk enkoraje ema seluk atu uza ami-nia dadus ne'e hodi esplora liu tan lia-fuan no rezolusaun sira ne'ebé uza iha Konseillu Seguransa ONU, no sira-nia implikasaun ba Timór-Leste no ami sei tau iha ami nia website. Hanesan ami esplika ona iha ami-nia karta foin dadauk ne'e ba Konseillu Seguransa (hare pájina 21), ami sente katak importante ba diplomata sira atu iha informasaun kompletu liu-tan. Ami mós fi'ar katak públiku, liu-liu sidadaun Timór-Leste no nasaun sira ne'ebé sai membru Konseillu Seguransa nian, tenke hatene saida mak hateten tiha ona husi no kona-ba sira-nia governu. ❖

1. Ami la konta fraze "sétor justisa" kuandu sura lia-fuan "justisa."
2. "Rekonsiliaun" la sura "Komisaun Lia-los, Simu-malu no Rekonsiliaun" ka fraze hanesan.
3. "Seguransa" la inklui ho Konseillu Seguransa.

Rezolusaun iha Tinan Sanulu nia laran kona-bá Timór-Leste iha Konsellu Seguransa



Iha Abril 2009 Sobrevivente Likisá Hatoo Petisaun Ba Sira-Nia Ulun Boot Sira

Ba dala uluk ami nebe lakon laen, aman, oan e família vítima ba dala ida tan hakarak hó laran luak no paciência tomak fó hanoin ba Senhores e Senhoras Nai Ulun Bot Nação Timor-Leste ONU no Organização não Governamental Nacional no Internacional katak tinan 10 liu ba acontece Masacre Bot ida iha Residência Igreja São de Brito Likisá nebé hakanek vítima civil barak no hamate (oho mate) ema força laek tamba de'it luta ba princípio ukun rasik'an iha tempo neba. Ação no attitude at (Criminosos) husi emar milicias pro-Indonesia nebe suporta ka hamutuk hó militar (TNI) e policia (POLRI) hodi hamosu violencia contra direitos humanos povol civil Timor oan rihun ba rihun nebe Hakarak Luta ba ukun rasik'an mak la iha força hodi ba subar an hamutuk iha residência. Ema civil barak mak mate, kanenek no tortura saseluk nebe iha resultado ikus maka ukun rasik'an no Feto barak sai faluk tamba (laen kaben) nebe hadomi mate, oan kiak barak tamba aman mate no ema barak sai vitima ka mate restu, no inan-aman maun-alin barak lakon oan sira nebe hadomi teb-tebes maibe fó no entrega an vida tomak ba ukun rasik'an.

Laran tarido no susar tebes maka too ohin lora 5-6 de Abril de 2009 nebe marka ona ponteiro ba tinan sanulu ona, laiha ema ida, grupu ida, organização não-governamental nacional internacional ida, governu no estado ida mai hateten ba ami fen kaben, oan feto ka mane, inan ka aman, maun no alin ka eh familia bot nebe Sai Masacrado (nakukun) katak: Sira isin mate hakoi no soe iha nebe?? Soe iha mota ka soe iha Lagoa Maubara ka soe iha Tasi Karimbala hodi ikan han?? Autor Milicia Criminosos sira nebe hamutuk ho Autor Criminoso Militar TNI no POLRI nebe halao asasinato ba ami nia laen kaben, ami nia aman no ami nia oan sira too ohin lora seidauk hetan kastigu ou pena ida ba sira, so sai teatro (sandiwara) politika ulun bot nasaun rua nebe la iha responsabilidade moral politika hodi halo reparasaun tuir rekomendasaun CAVR Chega. Tuir fali harii CVA nebe Composto husi ema Timor-oan nebe uluk nunca mehi ba principio ukun rasik'an hodi usa povo timor nia osan hodi semo ba mai Dili-Denpasar e Denpasar-Dili, kuitado tebes ba familia vitima no mate restu sira nebe halerik no reza ba sira nebe oho mate tamba UKUN Rasikan, lao ba lao mai nunca hetan servico ida e nunca hetan atensaun husi nai ulun bot balun ke iha tempo susar iha hela estrangeiro ka rai liur.

Kofi Annan Eis-Secretario Geral ONU nian mai visita too iha fatin Masacre iha tinan 2000, no Mary Robinson, Komisariu Altu Nivel ba Direitos Humanos nian mos mai visita iha fatin hanesan iha tinan 2003 hodi fó solidariedade ba ami vitima sira hodi continua hein ho paciência proceso ba justica no lia-los.

Depois de tempo naruk ida husi Transisaun ba Restaurasaun independência lora 20 de maio de 2002, hein katak kazu hirak nee bele procesa iha Tribunal hodi hetan akontabilidade ba ema sira nebe mak involve iha violasasaun direitos humanos iha dia 5-6 de Abril de 1999, tamba Konstituisaun ka Lei Inan rasik fó garantia iha artigo 160. Iha Indonesia harii Tribunal Add Hoc HAM hodi procesa kazu violasaun direitos humanos mak akontese iha Liquiça no fatin seluk iha rai doben independente Timor-Leste antes no depois de referendum tinan 1999 maibe laiha TNI no POLRI bot ka kiik ida maka responsabiliza, tamba tribunal ad-hoc hanesan fali teatro ka sandiwara de'it hodi justifika katak sira la sala. Iha Timor-Leste rasik halo dunik proceso julgamento liu husi tribunal painel special maibe nia mandatu remata tiha ona iha tinan 2004 tuir mandate ONU nian. Proceso CAVR nian mos remata tiha ona ho nia mandate hodi hakerek relatoriu no hasai rekomendasaun ho naran *Chega* iha fulan Outubru tinan 2005, maibe too agora Parlamento Nacional seidauk diskuti kona ba relatoriu no rekomendasaun refere. Vítima no familia vitima sira too ohin lora sei sofre nafatin ba nafatin too bain hira los maka AMEN ka justisa no lia-los nebe justu tuir lei inan haruka.

Ikus liu ami vitima no familia vitima la satisfaz ho membros CAVR e ikus mai sai Membros iha CVA nebe usa ami nia direito hodi politiza ami nia sofrimento de contribuição ba nasaun RDTL independente e soberano, e sira be uluk kontradiz ho ukun rasik'an agora sira goza livre dadaun Timor oan barak nia direito seidauk debate iha Parlamento Nacional hodi buka nia solução e ami husi Vítima no família Vítima questiona no preocupa tebes hodi hateten keta ami mate restu no sira mate née tamba naokten karik?

La'ó Hamutuk hakerek karta ba Konsellu Seguransa nian. Ida ne'e karta nia versaun badak liu.

20 Outubru 2009

Distintu Membru sira husi Konsellu Seguransa Nasoins Unidas:

La'ó Hamutuk dala-barak hakerek bebeik ba ita-boot-sira kona-ba situaun iha Timór-Leste, hodi nune'e bele tulun hadi'ak ita-boot sira nia diskusaun no atu aserta katak ita-boot-sira hetan informasaun korrente no kompreensivu.

Bainhira ita-boot-sira halo sorumutuk semana ne'e kona-ba Timór-Leste, ita-boot sira nia diskusaun sei sura-mòs ho ema-sira ne'ebé halo viajen husi Timór-Leste hodi reprezenta governu RDTL no misaun UNMIT. Inevitavelmente, sira nia representasaun polítika no diplomátika bele hatama mós distorsaun, omisaun, no lakon kontestu kona-ba situaun iha nasaun ne'e no perspetiva oi-oin husi ninian sidadaun-sira. Atu halo desizaun-sira ne'ebé loos, ita-boot-sira tenke hetan informasaun ne'ebé kompleta no loos, atu deliberaun-sira Nasoins Unidasnian sei iha impaktu signifikativu ba ema hotu husi aminia rai, nune'e mós bodik ba kredibilidade no efikásia husi sistema Nasoins Unidas nian.

Ein partikulár, lala'ok no deklarasaun-sira foin-lalais ne'e husi Primeiru Ministru no Prezidente Repúblika kona-ba justisa, impunidade no liberdade ba Maternus Bere la refleto aspirasaun maioria ema Timor nian ne'ebé fiar katak tuir Konstituisaun Timór-Leste no prinsípiu legál internasionál-sira katak ema ne'ebé komete krime ne'ebé sériu tenke ba hatan iha tribunál tuir prosesu judisiáriu ida ne'ebé lejítimu. Semana ne'e, sidadaun Timóreense lubun-boot ida haruka ona karta ba ita-boot-sira katak ami nia líder sira nia apóiu ba impunidade la reprezenta sidadaun sira nia aspirasaun no apóiu hanesan ne'e iha implikasaun ne'ebé grave ba futuro.

Bainhira polítiku Timóreense sira haktuir ba ita-boot sira katak ami nia povu lakohi justisa, keta fiar sira. Iha 2008, The Asia Foundation hala'ó entrevista ba ema liu rihun ida iha Timór-Leste laran-tomak ba ninia relatóriu *Law and Justice in Timór-Leste: A Survey of Citizen Awareness and Attitudes (Lei no Justisa iha Timór-Leste: Survei ida kona-ba Konsiensia no Atitude Sidadaun nian)*. Bainhira husu "Karik ema balu komete omisídiu, ita-boot hanoin katak iha tempu ba ema hanesan ne'e atu 'hasees-an husi kastigu' ka livre atu la 'rekompensa' vítima?" 90% husi respondente-sira hatan lae no 6% de'it mak dehan kala iha kazu balu bainhira ema ne'ebé komete omisídiu la bele hetan kastigu.

Iha fulan Agostunia rohan, La'ó Hamutuk publika *Justice for Timór-Leste Remains an Unfulfilled International Obligation (Justisa ba Timór-Leste Nafatin Nu'udar Obrigasaun Internasionál ida ne'ebé Seidauk Atínje)*, diskute kona-ba prosesu justisianian ne'ebé inefikáz durante tinan sanulu, no Amnesty International publika *We Cry for Justice: Impunity Persists 10 Years in Timór-Leste (Ami Halerik ba Justisa: Impunidade Nafatin Moris iha Tinan 10 nia laran iha Timor-Leste)*. Relatóriu hirak-ne'e sai nudar lembransa útil ida katak dékade liu ba ne'e iha ona pasu falsu lubuk ida, promesa-sira ne'ebé la kumpri, no kompromisu polítika hafoin tinan 24 kríme kontra umanidade sira: Indonézia nia invazaun no okupaun ilegál ne'ebé oho ema Timóreense liu 100.000, ne'ebé barak-liu mak ema sivíl laos funu nain sira.

Hanesan ita-boot sira, ami lee didi'ak relatóriu foin lalais husi Sekretáriu Jerál kona-ba UNMIT (S/2009/504). Ami preokupa katak diplomasia no auto-sensura (nune'e mós uzu vóz pasiva ne'ebé demaziada) limita informasaun iha relatóriu ne'e, hodi la hatama faktu-sira, kontestu no responsabilidade.

Relasiona ho liberdade ilegál foin lalais ne'e ba akuzadu oho ema barak Maternus Bere ba Indonesia nia diplomata sira, relatoriu Sekretariu Jéral nian la hatama faktu krusial sira, bele hare hanesan atu subar responsabilidade internasionál nian ba justisa. Maske Alto Komisario Nasoins Unidas ba Direitus Umanus ativa liu UNMIT no Sekretariu Jéral hodi responde ba violasaun separasaun podér no estadu direitu, ninia asaun hetan de'it rezultadu konkretu ne'ebé ki'ik loos. Hanesan ho sira-seluk ne'ebé tama iha sistema ONU nia laran, nia fo responsabilidade tomak ba impunidade ne'e ba líder sira husi Timór-Leste. Maske Prezidente no Primeiru Ministru husi rai ida ne'e hasai Bere husi kadeia (nudár responsta ba amesa-sira mai-husi Indonézia), Indonézia rasik fo moris di'ak ba Bere iha tinan neen liu ba ne'e, no Nasoins Unidas failha ona atu foti medida ruma atu tulun prosesu akuzasaun hasoru nia no akuzadu sira seluk hamutuk na'in 300 ne'ebé Unidade Krime Graves akuza maibe Indonézia proteje hela.

(Kontinua iha pajina tuir mai)

Relatoriu Sekretariu Jéral nian minimiza debate luan iha sociedade kona-ba liberdade ba Bere no asuntu legál ne'ebé sai nudár konsekuensia, ne'ebé mak inklui igreja, sociedade sivil, grupu vítima-sira, média, grupu direitus umanus sira, no sel-seluk tan. Iha 12 Outobru, Parlamentu debate asuntu ne'e to'o oras sanulu ne'ebé sura ho partisipasaun husi Primeiru Ministru, hodi nune'e rekuza mosaun sensura tuir liña partidária. Preokupasaun ida ne'e fo implikasaun bo'ot, laos de'it ba prosesu krime graves nia futuru ba krime pasadu, maibe ba regra lei ohin lora no futuru nian, publiku nia fiar ba instituisaun Governu, no seguransa publiku nian iha Timor-Leste.

Diskusaun ba rekomendasaun CAVR ne'ebé hato'o tinan haat liu-ba iha Parlamentu no iha ne'ebé de'it bele iha utilidade, no implementa barekomendasaun sira sei halo sai di'ak-liu tan. Maibe atensaun hodi hili de'it asuntu-hirak ne'ebé fásil – no hodi ignora tiha asuntu-hirak ne'ebé ezije korájen polítika no/ka involvmentu internasionál – ne'e ipókritu no la efektivu. Aleinde rekomendasaun sira ba Timór-Leste no Indonézia, relatóriu CAVR rekomenda mós asaun barbarak husi ONU no comunidade internasionál.

ONU tuir loloos tenke moe tan informasaun ne'ebé fo kona ba Ekipa Investigasaun Krime Sériu. Hala'o servisu liu tiha tinan tolu, foin investiga de'it kazu hamutuk 89 husi 396 husi tinan 1999, no kazu 21 de'it tan mak agora tama iha prosesu. Bainhira loos mak atu prosesa kasu 286 sira seluk, ka kasu rihun ba rihun husi krime sira ne'ebé hala'o molok tinan 1999? Satán, mandatu husi SCIT ne'ebé limitadu teb-tebes sai nudár rezultadu husi kompromisu lubuk ida nebe ema labele simu ne'ebé diminui justisa sai de'it hanesan simbolízm. La iha mekanizmu ba akuzasaun, estradisaun husi Indonézia, kapturasaun, ka julgamentu.

Autoridade sira husi Timór-Leste demonstra bebeik katak sira tauk loos ho sira nia nasaun viziñu ne'ebé boot liu hodi nune'e fo apóiu ruma ba prosesu justisa. Iha fakto, iha de'it kondenadu na'in ida husi kondenadu sira hamutuk 84 husi milísia Timoréense ne'ebé mak Prosesu Krime sira Sériu kondena hela iha prizaun. Problema laos kapasidade maibe legalidade, korajen no responsabilidade. Karik RDTL labele kumpri ninian obrigasaun legál iha nível nasional no internasionál atu hakotu impunidade, ONU tenke kumpri.

Obrigadu ba ita-boot sira nia atensaun no preokupasaun, no ami hein katak ita boot sira bele koloka netik asaun ruma iha lia-fuan sira ne'ebé suli maka'as iha salaun Konsellu Seguransa.

Editorial: Rejeita Impunidade, La'o ba Justisa *(Kontinua husi pajina ikus)*

saun, halakon ema ho forsa, tortura, aktus laos umanus, violasaun seksual, deportasaun no persegisaun.” Juiz Timor-Leste hasai mandatu kapturasaun, ne'ebé haruka ba Indonezia no sirkula internasionamente husi Interpol. Bere moris ho livre iha Timor-Osidental, nia ema ida husi akuzadu nain 300 ne'ebé Indonezia fo protesasaun hela.

Iha Agustu 2009, autoridade Timor-Leste fo viza ba Maternus Bere, maibe bainhira nia tama iha nasaun ne'e, rezidente Suai koñese nia. Polisia Nasional Timor-Leste kaer nia iha lora 8 Agustu, no muda nia ba prizaun Becora hodi hein ba prosesu julgamentu.

Iha lora 30 Agustu, Timor-Leste celebra aniversáriu referendu independénsia nian ba tinan 10, maibe Ministru Negosiu Estranjeiru Indonezia nian rejeita atu participa iha komemorasaun ne'e wainhira Bere nafatin iha prizaun. Iha dader ne'e kedas, Primeiru Ministru Xanana Gusmão ilegalmente fó ordem ba autoridade prizaun atu husik Maternus Bere ba Embaixador Indonezia nian ba Timor-Leste. Depois fulan rua iha rezidencia Embaixador, Autoridade Timor-Leste fo protesasaun ba Bere ba Indonezia, iha ne'ebé nia sai nu'udar ema livre ida.

Desizaun Prezidente no Primeiru Ministru RDTL atu halo tuir Indonesia nia hakarak hodi husik Bere, viola lei Timor-Leste, Konstituisaun, soberania nasional no tratadu direitu umanus internasionál ne'ebé Timor-Leste asina. Juiz de'it mak bele halo ordem legal hodi husik livre ema kriminozu ida husi prizaun, no laiha juiz ida ne'ebé hasai ordem ne'e. Tuir separasaun poder nian, sistema judisial

hetan protesasaun husi vontade polítika lider sira, hodi nune'e sei bele aplika lei ho imparcialidade.

UNMIT no Sekretariu Jeral ONU hatoo nia deskontente ho libertasaun Bere, no Komisariu Altu ONU ba Direitu Umanus hakerek ba Prezidente José Ramos-Horta ho nia “preokupasaun boot” katak desizaun hodi husik Maternus Bere “estremamente halo triste tanba iha konsekuensia boot ba futuru akuntabilidade ba krime seriu....” Hanesan iha pasadu, ONU falla atu foti aksaun.

Membru Parlamentu protesta, hanesan mos Prezidente Tribunal Rekursu, sidadaun Timor-Leste, organizasaun direitus umanus sira. Jornalista lokal no internasionál no ideia lideransa sira nian fo sai hodi denuncia impunidade bo'ot ba tinan 25 ne'ebé Indonezia lidera Krime Kontra Umanidade iha Timor-Leste.

Iha fulan Setembru nia klaran, membru Parlamentu introduz Mosaun Sensura ne'ebé konklui: “la'os Tribunal ida maka fo'o ordem hasai Sr. Bere, entaun se'e maka disidi hasai Sr. Bere ne'e ilegal, ne'e viola ita nia Konstituisaun, Kodigu Penal no Prosesu Penal RDTL nian. Bainhira Governu ida halo aktu nebe la respeita Parlamentu, la respeita Tribunal, viola Konstituisaun no viola Lei nebe vigora iha ita nia rain, Governu ne'e la iha ona kondisaun atu dirizi destinu nasaun nian, tamba ne'e merese ita nia sensura.”

Parlamentu debate mosaun liu oras sanulu iha 12 Outobru. Primeiru Ministru Xanana Gusmão foti responsabilidade atu husik Bere, hodi aserta katak nia



Tinan 10 depois masakre Suai: Aktivista sira sunu lilin iha Embaixada Indonesia nia oin.

interpretasaun ba interesa nasional importante liu fali Konstituisaun. Debate animadu ne'e hetan transimisaun direkta iha televizaun. Iha kalan, Parlamentu vota tuir liña partidu hodi suporta Primeiru Ministru, ho 25 a favor ba sensura no 39 kontra.

Hafoin Bere husik fila fali ba Indonesia iha Outobru nia rohan, portavos iha Nova-Yorke ba Sekretariu Jeral esplika: "Nasoins Unidas nia pozisaun katak iha ne'ebá la bele iha impunidade, liu-liu bá krime graves inklui krime kontra umanidade, krime funu no jenosida, hanesan ema hotu hatene...Sekretariu Jeral espera katak governu Timor-Leste no Indonesia sei garante katak Maternus Bere sei lori ba Justisa."

Eventu ne'ebé haleu libertasaun ohodor ema barak ne'e hatudu katak Timor-Leste nia demokrasia seidauk estavel iha lei nia okos. Ita iha faze ida ne'ebé politika bele diriji fali ita nia konstituisaun, iha ne'ebé viziñu ida bele lori ita nia estadu viola fali nia prinsipiu fundamental, iha ne'ebé lider sira bele implementa sira nia hanoin pesoal la haree fali strutura lei no nia prosesu. Lider balun konkorda atu halo rende Timor-Leste nia independénsia, iha ne'ebé ema barak sakrifika buat hotu, ba hakarak no ameasa Indonezia nian.

Maski nune'e, debate ne'e sai lisaun boot ida ba importansia ukun lei nian no defende Konstituisaun. Aliansa Nasionál ba Tribunal Internasional (ANTI) reenerjia fali, halo konferensia Solidariedade Internacional iha ne'e iha fulan Augustu, hametin rede ho sidadaun Indonesia no nasaun sira seluk atu ejiji akuntabilidade. Ema sira ne'ebé halo advokasia ba justisa hetan lisaun foun katak, sé husik de'it ba sira, politika nain sira husi Timor-Leste, Indonezia no internasionál sei la implementa direitu povu nian ba justisa.

Luta seidauk remata. Iha fulan hirak foin lalais, Timor-Leste haree tiha ona dalan ne'ebé seidauk estabelese didiak

atu rezolve problema ho "forsa seguransa" ka "reforma setor seguransa," hanesan fali soldadu no polisia armadu sira bele uza forsa atu intimida povu atu haluha sira nia protesta lahoo prinsipiu legal ne'ebé konsistente no protesaun direitus umanus ne'ebé Konstituisaun no sistema judisial promete.

Seguransa lolos - sidadaun sira bele moris lahoo tauk ba violensia, hamlaha, analfabetu, krime no moras - troka fali ho iluzaun seguransa liu husi intimidasaun. Justisa sosial lolos mai husi inklusividade: respeito direitu sidadaun hotu-hotu nian ba direitus umanus, poder demokratiku, no asesu hanesan ba rekursu no servisu. Seguransa lolos nunka bele atinji liu husi halo opresaun hirus nian, halo izola, halokiak no marjinaliza povu atu tauk.

Maski violasaun direitus umanus iha Timor-Leste ohin lora la todan hanesan tempu okupasaun Indonezia, aprosimasaun ne'e inkomfortavelmente fo hanoin fila fali tempu Suharto nian. Durante tinan 24, forsa militar no polisia nunka konsege seguransa ba povu Timor-Leste, no sira labele halo ohin lora. *La'ó Hamutuk* ejiji sidadaun Timor-Leste no sira seluk ne'ebé preokupa ba nasaun ne'e atu koalía no foti asaun hasoru modelu impunidade no ukun ho forsa. Ami sente la kontenti ho le'et ne'ebé aumenta ba beibeik entre ema riku no kiak, entre familia lubuk kiik ida ne'ebe iha poder maka'as no povu maioria sidadaun Timor-Leste.

Iha inisiu fulan Feveireu, hanesan ONU diskute atu halo revizaun ba mandatu UNMIT, Aliansi Nasionál ba Tribunal Internasional hakerek ba Konsellu Seguransa. ANTI ejiji katak UNMIT hahu prosesu hari Tribunal Internasional, investiga krime boot sira molok 1999, no publika akuzasaun formal sira. Maski ida ne'e pasu kiik ida de'it, sira sei nakfilak momentum ba impunidade ne'ebé moris ona iha dekada hirak liu dadaun, no hahu muda ba direasaun akuntabilidade no justisa nian. ❖

Tinan sanulu liu ba, militár Indonézia hapara oho, tortura no obriga hamlaha ba povu iha Timor-Leste, no hahu husi ne'ebá povu iha ne'e relativamente moris iha dame, independensia no governu rasik nia laran. Iha dekada ida nia laran, ita servisu atu kria Konstituisaun, dezenvolve ukun lei nian, halo estatutu, estabelese tribunais, hadiak kapasidade no hametin orgaun sira husi ita nia estadu demokrátiku.

Ita halo ona progresu. Susar atu halo tranzisaun husi funu ba dame, husi okupasaun ba independensia, husi ditadura ba demokrasia, husi rezistensia ba harii koligasaun. Ita sei iha dalan naruk atu liu.

Le'et entre prinsipi no prátika karik luan liu bainhira koalia kona-ba akuntabilidade ba krime hasoru umanidade. Hanesan deskreve iha artigu seluk iha *Buletin* ida ne'e (haree pajina 14) responsabilidade instituisaun -- Nasoins Unidas no estadu Timor-Leste no Indonezia -- falla atu hakotu impunidade ba krime rihun ba rihun ne'ebé halo kontra umanidade ne'ebé dirije husi ulun bo'ot Indonesia nian husi 1975-1999. Sira la rona halerik husi ema Timor sira ne'ebé sei moris hela ba justisa, la rona vítima Indonezia sira ba violasaun ne'ebé akontese hela, la rona aktivista direitus umanus iha mundu tomak. Sira falla atu la'ó tuir komitmentu mundial nian hafoin jenosidiu "Holocaust" Nazi ba "Labele tan" husik krime kontra umanidade la hetan sentensa.

Iha nasaun barak, atu hetan justisa sei lori dekada, maibe ne'e mosu duni. Ditador Augusto Pinochet (Chile) no Slobodan Milosevic (Serbia) mate iha prizaun, no Alberto Fujimori (Peru) halao nia sentensa tinan 25 iha prizaun. Iha Argentina, iha ne'ebé "funu foer" iha tinan 1970 oho ema rihun ba rihun, tortura no ikus liu hetan estradisaun no lori ba julgamentu.

Justisa so bele sai realidade ida bainhira ita hotu - vítima, sobreviventes, família ne'ebé lakon ema ne'ebé sira hadomi, povu ne'ebé terus tanba opresaun, sidadaun ne'ebé konsiente iha mundu tomak - luta ba ne'e. Luta ne'e kontinua hela iha Timor-Leste, no *La'ó Hamutuk* espera katak sira nia hakilar sei moris naruk no maka'as liu tan too ema rona, too sira bele konsege tuir ka manan hasoru ema sira ne'ebé sakrifika akuntabilidade tempu naruk ba benefisiu pesoal, polítika ka ba benefisiu diplomatiku nian ba tempu badak. Hakotu impunidade bele lori tinan barak, maibe bele atinji.

Libertasaun ba ohodór Maternus Bere iha tinan kotuk hatudu katak impunidade sei moris buras iha Indonezia no Timor-Leste. Maibe, hakilar ba nia libertasaun hatudu katak hamrook ba justisa mós maka'as hela.

Durante 1999, Bere nu'udar Komandante Milisia Laksaur ne'ebé halo tauk povu distritu Kovalima, oho ema sivil ne'ebé laho kilat liu nain 40 (inklui padre nain 3) iha Igreja Suai iha loron 6 Setembru 1999. Iha Feveireiru 2003 Unidade Krime Graves ONU/RDTL akuza Bere no sira seluk ba "krime kontra umanidade: oho, estermina-

(Kontinua ba pajina 22)



Ohin loron ami komemora Masakre Suai iha loron 6 fulan Setembru 1999, wainhira ema liu nain 30 hetan oho, inklui Padre nain 3.

Oras ne'e dadaun nain ida husi kriminozu sira ne'e hela iha Embaixada Indonesia iha Dili ida ne'e, Maternus Bere.

Ami husu atu husik nia ba sistema justisa Timor-Leste nian hodi lori ba julgamentu.

Saida mak La'ó Hamutuk?

La'ó Hamutuk nudar Organizasaun Non-Governmental ida ne'ebe halo monitor, analiza no relatoriu kona ba instituisaun internasional prinsipal sira iha Timor-Leste nebe iha relasaun ho rekonstrusaun no dezvoltimentu fisiku, ekonomiku, no sosial nasaun ida ne'e nian. *La'ó Hamutuk* fiar katak povu Timor-Leste mak tenki foti desijaun tomak iha prosesu ida ne'e no prosesu ne'e tenki demokratiku no transparente. *La'ó Hamutuk* organijasaun independente ida no servisu atu fasilita Timor-oan sira atu partispa efektivu liu tan iha prosesu dezvoltimentu nasaun ida ne'e nian. *La'ó Hamutuk* mos servisu atu hadiak liu tan komunikaun entre comunidade internasional no sosiedade Timor-Leste. Staf nasional no internasional iha *La'ó Hamutuk* iha responsabilidade no simu salariu ne'ebe hanesan. Ikus liu, *La'ó Hamutuk* mos sai sentru rekursu ida, oferese literatura kona ba modelu dezvoltimentu nian.

La'ó Hamutuk fo lisensa ba ema sé de'it atu reimprime artiklu ka grafika sira iha ami nia *Buletin* ho gratuita, maibe ami kontente atu hetan notifikasaun no kreditu ba ami nia servisu.

Ho espirtu atu haforsa liu tan transparensia, Lao Hamutuk konvida ita boot sira atu kontaktu ami sé ita boot sira iha dokumentu no/ka informasaun ne'ebe tenki hetan atensaun husi Timor-oan tomak no comunidade internasional.